

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 73 (1955)  
**Heft:** 277

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 277 Bern, Freitag 25. November 1955

73. Jahrgang — 73<sup>me</sup> année

Berne, vendredi 25 novembre 1955 N° 277

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21680  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21680  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Télésonic, Télévision et Ultrasons S.A., Genève.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Waren- und Zahlungsverkehr mit Finnland (Mitteilung).  
Verfügung des EVD über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland.  
Echanges de marchandises et service des paiements avec la Finlande (communiqué).  
Ordonnance du DEP concernant la décentralisation du service réglementé des paiements avec l'étranger.  
Griechenland: Aenderungen im griechischen Zolltarif. — Grèce: Modifications du tarif douanier.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief von Fr. 1000, vom 16. Juli 1924, lastend im III. Rang auf I. R. Kaisten Nrn. 1167 und 1168 des Julius August Jegge, 1901, von Sisseln, in Kaisten, früher gelistet auf I. R. Kaisten Nrn. 913, 918, 1462 und 1472 im II. Rang, mit Nachrückungsrecht der Erbengemeinschaft Schmidt Karl Erwin, 1915, in Breinau (Deutschland) wohnhaft gewesen.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird hiermit aufgefordert, ihn innert Jahresfrist, von der erstmaligen Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, d. h. bis 25. November 1956, dem Bezirksgericht Laufenburg vorzulegen, ansonst der Schuldbrief kraftlos erklärt würde.

Laufenburg, den 17. November 1955. (536<sup>a</sup>)

Bezirksgericht.

Mit Bewilligung des Obergerichtes des Kantons Zürich wird der Inhaber des vermissten Schuldbriefes von Fr. 1100 (urspr. Fr. 900) auf Anton Nigg, von Ried, Bezirk Landeck (Tirol), wohnhaft gewesen in Hinteregg, gestorben 1921, datiert 25. Oktober 1913 (letztbekannter Schuldner und Gläubiger: Frau Barbara Nigg-Gyr, von Uster, wohnhaft in Hinteregg), lautend zugunsten von Frau B. Gyr, geb. Bodmer, wohnhaft gewesen in Hinteregg, gest. 1936, und lastend im 2. Rang auf dem im Gemeindebann Egg gelegenen Grundstück Grundprotokoll Egg Bd. 2, pg. 197, oder wer sonst über den Brief Auskunft geben kann, aufgefordert, binnen einem Jahre, von heute an gerechnet, der Bezirksgerichtskanzlei Uster von dem Vorhandensein der Urkunde Anzeige zu erstatten, ansonst dieselbe als kraftlos erklärt würde. (187<sup>1</sup>)

Uster, den 25. März 1955.

Im Namen des Bezirksgerichtes Uster,  
der a. o. Substitut: Dr. Lüchinger.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt: Inhaberschuldbrief, datiert 10. Mai 1920, über Fr. 4000, am 5. Januar 1923 auf Fr. 3500 ermässigt, lautend auf Johann Rüdüsühli, Zimmermann, geb. 1892, von Sennwald (Kanton St. Gallen), wohnhaft in Zürich 4, Rotwandstrasse 67, lastend im II. Rang auf 86,6 m<sup>2</sup> Bauplatz im Langgänter an der Affolternstrasse in Oerlikon, ursprünglich Kat. Nr. 3794 und heute 676 des Grundbuchamtes Schwamendingen-Zürich.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen einem Jahre von heute an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt. (11<sup>a</sup>/56)

Zürich, den 25. Juli 1955.

Im Namen des Bezirksgerichtes, 5. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Gessner.

Le président du Tribunal II du district de La Chaux-de-Fonds somme le détenteur inconnu de la cédule hypothécaire au porteur de 18 000 fr., inscrite au registre foncier, année 1925, sous N° 60 et grevant en deuxième rang l'article 1178 du cadastre de la commune de La Chaux-de-Fonds, d'avoir à la produire au greffe du Tribunal, en la dite ville, dans le délai de six mois, dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

La Chaux-de-Fonds, 24 novembre 1955. (537<sup>a</sup>)

Le greffier du Tribunal:  
Alb. Graber.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Bern — Berne — Berna

#### Bureau Aarwangen

22. November 1955. Eisen, Eisenwaren, Kohlen.  
Geiser & Co., in Langenthal, Eisen-, Eisenwaren- und Kohlenhandlung en gros un en détail, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 8 vom 13. Januar 1953, Seite 74). Die an Hans Frauchiger und Rudolf Suter erteilte Einzelprokura und die an Jean Geisr-Imhoof und an Otto Spaeth erteilte Kollektivprokura ist erloschen. Die Firma hat neu Kollektivprokura an Werner Senn, von Basel, in Langenthal, erteilt.

22. November 1955.  
Kammgarnspinnerei Langenthal AG (Filature de laine peignée Langenthal SA) (Filature di lana Langenthal SA), in Langenthal (SHAB. Nr. 261 vom 8. November 1954, Seite 2862). Der Präsident der Verwaltung, Hermann Ernst-Diek, ist gestorben; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in die Verwaltung gewählt: Hans Ernst-Roetschi, von Aarwangen, in Langenthal. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten; seine Kollektivprokura ist erloschen. Das bisherige Mitglied der Verwaltung, Dr. ing. Erwin Meyer-Ernst, von Bassersdorf, in Bern, ist zum neuen Präsidenten der Verwaltung gewählt worden. Er zeichnet wie bisher kollektiv zu zweien mit den übrigen Zeichnungsberechtigten.

#### Bureau Bern

21. November 1955.  
Schild A. G. Tuch- & Deckenfabriken, Bern & Liestal, in Bern (SHAB. Nr. 261 vom 8. November 1954, Seite 2862). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates wurde Peter Schild, von Grenchen, in Liestal, gewählt. Er führt Kollektivprokura für das Gesamtunternehmen mit je einem der übrigen Berechtigten.

21. November 1955. Strohmatten.  
W. Maurer, in Bern. Inhaber der Firma ist Werner Maurer-Lüthi, von und in Bolligen. Herstellung und Vertrieb von Strohmatten. Mittelholzerstrasse 16, Post Ostermündigen (bei Otto Bähler).

22. November 1955.  
Adler A. G. Herrenmode und -Bekleidung, in Bern, Handel mit Herren- und Knabenkonfektion usw. (SHAB. Nr. 49 vom 2. März 1953, Seite 486). Der bisherige Vizepräsident Aladar Kalman ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In der ordentlichen Generalversammlung vom 20. Mai 1955 wurden neu in den Verwaltungsrat gewählt: Witwe Elvira Kalman, geb. Adler, von Flumenthal (Solothurn), in Bern, und Hans Adler, von Flumenthal (Solothurn), in Solothurn. Sie sind nicht zeichnungsberechtigt.

#### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

17. November 1955.  
Viehzüchtgenossenschaft Häutligen, in Häutligen (SHAB. Nr. 196 vom 24. August 1937, Seite 1958). Der Präsident Hans Mosimann, der Vizepräsident Fritz Keller und der Sekretär Fritz Müller sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: zum Präsidenten Christian Mosimann, von Lauperswil; zum Vizepräsidenten Hans Gäumann, von Häutligen, und zum Sekretär Walter Haldimann, von Bowil; alle in Häutligen. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen je zu zweien.

22. November 1955.  
Käsergenossenschaft Linden, in Linden (SHAB. Nr. 149 vom 30. Juni 1954, Seite 1700). Der Vizepräsident Christian Lüthi und der Sekretär Hans Siegenthaler sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde in den Vorstand als Sekretär gewählt Arnold Fuchser, von und in Linden. Der Sekretär zeichnet zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

#### Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

21. November 1955. Legierungen für Bremsbeläge usw.  
Sial S.A., Société des Alliages, in Buochs, Fabrikation von und Handel mit Legierungen für Bremsbeläge usw. (SHAB. Nr. 268 vom 14. November 1952, Seite 2782 bzw. Nr. 277 vom 25. November 1952, Seite 2871). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Bern (SHAB. Nr. 270 vom 17. November 1955, Seite 2930) im Handelsregister von Nidwalden von Amtes wegen gelöscht.

22. November 1955. Werkzeuge, Maschinen.  
Frz. Zimmermann, in Buochs. Inhaber der Einzelfirma ist Franz Zimmermann-Perenzin, von und in Buochs. Handel mit Werkzeugen und Maschinen. Rosengässli.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

#### Bureau de Fribourg

22 novembre 1955.  
Brasserie Beauregard S. A. Lausanne et Fribourg, succursale à Fribourg (FOSC. du 8 septembre 1955, N° 210, page 2279), avec siège principal à Lausanne. Le bureau est transféré à Fribourg, route de la Carrière 5, dans les locaux de la société. Le siège légal, maintenu à Lausanne, est transféré: chemin du Reposoir, 10, chez Fernand Krebs.

*Bureau Tofers (Bezirk Sense)*

22. November 1955.

**Milehlieferanten-Genossenschaft Römerswil und Umgebung**, in Römerswil, Gemeinde St. Ursen (SHAB. Nr. 225 vom 25. September 1944, Seite 2125). Hans Baumann, Präsident, ist infolge Rücktritts aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde gewählt: Hans Blaser, von Langnau (Bern), im Brändli, Gemeinde St. Ursen (bisher Beisitzer), als Präsident. Der Präsident Hans Blaser zeichnet kollektiv mit dem Sekretär Pius Müller.

**Solothurn — Soleure — Soletta***Bureau Balsthal*

21. November 1955.

**Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G. Eisenwerk Klus**, Zweigniederlassung in der Gemeinde Balsthal (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1955, Seite 1196), mit Hauptsitz in Gerlafingen. Dr. Rudolf Ulrich, bisher Direktor, ist zu einem Mitglied des Direktoriums ernannt worden; seine bisherige Zeichnungsberechtigung erfährt keine Aenderung.

*Bureau Lebern*

21. November 1955.

**Textilstube Selzach Frau E. Brotschi-Bütschi**, in Selzach, Handel mit Textilwaren, Konfektion (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1950, Seite 3219). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

*Bureau Olten-Gösgen*

22. November 1955.

**Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G. Giesserei Olten**, Zweigniederlassung in Olten (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1955, Seite 1167), mit Hauptsitz in Gerlafingen. Dr. Rudolf Ulrich, bisher Direktor, ist zu einem Mitglied des Direktoriums ernannt worden; seine bisherige Zeichnungsberechtigung erfährt keine Aenderung.

22. November 1955.

**Landwirtschaftliche Genossenschaft Lostorf**, in Lostorf (SHAB. Nr. 231 vom 4. Oktober 1954, Seite 2523). Max Brügger, Geschäftsführer, ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied der Verwaltung und zugleich als Geschäftsführer gewählt: Fritz Kaser, von und in Lostorf. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

*Bureau Stadt Solothurn*

21. November 1955. Wollwaren, Textilien usw.

**Jakob Bischofberger**, in Solothurn, Handel mit Wollgarnen und deren Erzeugnissen (SHAB. Nr. 211 vom 9. September 1948, Seite 2462). Die Geschäftsnatur wird neu umschrieben: Handel mit Wollwaren, Pullover, Westen, Jupes, sowie mit Textilien, insbesondere mit Blusen. Dornacherstrasse Nr. 33.

22. November 1955. Versicherungs- und Rechtsbureau.

**Stahel-Iten & Co.**, in Solothurn, Kollektivgesellschaft, Versicherungs- und Rechtsbureau (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1949, Seite 1264). Geschäftslokal: Hauptbahnhofstrasse 3.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

21. November 1955. Rohmetalle usw.

**A. Schubarth & Co.**, in Basel, Handel mit Rohmetallen usw. (SHAB. Nr. 153 vom 6. Juli 1953, Seite 1642). Die Kollektivgesellschaft ist am 19. August 1955 in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt worden. Der Gesellschafter Adolf Schubarth-Remmert ist infolge Todes ausgeschieden. Die bisherigen Kollektivgesellschafter Willy Schubarth-Haas und Georges Schoeffter-Wehrli sind nun unbeschränkt haftende Gesellschafter. Kommanditärin mit Fr. 15 000 ist Maria Anna Schubarth-Remmert, von und in Basel. Die Firma wird geändert in: Schubarth & Co.

21. November 1955.

**Chemie Handels A.G. (Commerce Chimique S.A.) (Commercio Chimico S.A.) (Chemical Trading Company Ltd.)**, in Basel (SHAB. Nr. 153 vom 6. Juli 1953, Seite 1642). Aus dem Verwaltungsrat ist der bisherige Präsident Adolf Schubarth infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt der bisherige Prokurist Georges Schoeffter. Er führt Einzelunterschrift. Präsident des Verwaltungsrates ist nun Willy Schubarth-Haas.

21. November 1955. Waren aller Art.

**Frau Martha Kramer, Zweigniederlassung in Basel**. Unter dieser Firma hat die Inhaberin der mit Sitz in Bern im Handelsregister des Amtsbezirks Bern seit 2. Juli 1954 eingetragenen Einzelfirma in Basel eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird vertreten durch die Inhaberin Martha Kramer-Zbinden, von Galmiz, in Murten, in Gütertrennung lebend mit Fritz Kramer, sowie durch den Einzelprokuristen Friedrich Kramer junior, von Galmiz, in Bern. Import von und Handel mit Waren aller Art. Schützenmattstrasse 16.

21. November 1955. Buchdruckerei.

**Bopp und Co.**, in Basel, Kommanditgesellschaft, Buchdruckerei (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1949, Seite 588). Neues Domizil: Bachlettenstrasse 10.

21. November 1955. Textilien, Bücher.

**Jules Schürch**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Julius, genannt Jules Schürch, von Menznau, in Basel. Handel mit Textilien und Büchern. Sankt-Jakobs-Strasse 159.

21. November 1955. Kontrolluhren.

**Magneta A.G.**, in Basel, Handel mit Arbeiterkontrolluhren usw. (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1955, Seite 1228). Neues Domizil: Steinvorstadt 79 (Hochhaus Steinentor).

21. November 1955. Spezialpapiere usw.

**Suter-Glogg**, in Basel, Handel mit Spezialpapieren usw. (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1950, Seite 93). Die Einzelfirma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

21. November 1955. Technische Vertretungen usw.

**EMBA, E. Muster**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Muster, von und in Basel, in Gütertrennung lebend mit Sophie, geb. Bobbia. Technische Vertretungen; Import und Export von Waren aller Art. Hochstr. 45.

21. November 1955.

**Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft (La Bâloise, Compagnie d'Assurances sur la Vie) (La Basilese, Compagnia d'Assicurazioni sulla Vita)**, in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1955, Seite 1607). Prokura wurde erteilt an Hans Rosser, von Kandersteg, in Basel. Er zeichnet zu zweien mit einem Mitglied des Ausschusses oder der Direktion.

21. November 1955.

**Verlag für Recht und Gesellschaft A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1952, Seite 168). In den Verwaltungsrat wurden gewählt Alfred Hess als Präsident und Berta Hess, beide von und in Basel. Sie führen Einzelunterschrift.

21. November 1955.

**Robapharm Laboratoriums A.G. (Société de laboratoire Robapharm)**, in Basel (SHAB. Nr. 231 vom 3. Oktober 1955, Seite 2495). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident Dr. Rudolf Leupold ausgeschieden. Seine Unterschrift als Verwaltungsrat ist erloschen. Er führt nun als Rechtskonsulent Einzelunterschrift. Präsident des Verwaltungsrates ist nun Dr. Werner Rosenberg-Göldner.

21. November 1955. Liegenschaften.

**Multengut A.G.**, in Basel, Liegenschaften (SHAB. Nr. 291 vom 11. Dezember 1952, Seite 3018). Aus dem Verwaltungsrat ist Otto Roth infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Dr. Hans Rudolf Gysin, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

21. November 1955. Liegenschaften.

**Aktiengesellschaft Sonnenberg**, in Basel, Liegenschaften (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1955, Seite 299). In den Verwaltungsrat wurde gewählt Dr. Hans Rudolf Gysin, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

21. November 1955. Zigarren, Tabak.

**Weitnauer & Cie.**, in Basel, Kommanditgesellschaft, Zigarren- und Tabakimport (SHAB. Nr. 67 vom 21. März 1955, Seite 760). Der bisher unbeschränkt haftende Gesellschafter Fritz Weitnauer ist nun Kommanditär mit Fr. 200 000. Er führt nun Einzelprokura.

21. November 1955. Waren aller Art usw.

**Weitnauer Trading Company Ltd.**, in Basel, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 196 vom 24. August 1954, Seite 2175). In den Generalversammlungen vom 16. November 1955 wurden die Statuten geändert. Der Anspruch der Aktien B auf eine Vorzugsdividende von 3% ist aufgehoben.

22. November 1955. Maschinenbau, Elektromechanik.

**E. Moor, Maschinenbau**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Erich Moor-Häring, von und in Basel. Konstruktionsbureau und Montagewerkstätte für allgemeinen Maschinenbau und Elektromechanik. Schillerstr. 17.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

21. November 1955. Stickereien.

**M. Stadelmann & Co.**, in St. Gallen, Stickereifabrikation und Export, Kunststickerei und Fahnenfabrikation, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1950, Seite 616). Der bisher unbeschränkt haftende Gesellschafter Max Stadelmann ist nun Kommanditär mit Fr. 1000. Er führt anstelle der Einzelunterschrift nun Einzelprokura. Die Kommandite ist durch Verrechnung voll libertiert. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist nun der bisherige Kommanditär Beat Max Stadelmann. Er führt an Stelle der Einzelprokura nun Einzelunterschrift. Seine Kommandite ist erloschen.

21. November 1955. Käserei usw.

**Rudolf Imhof**, bisher in Homburg (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1949, Seite 576). Die Firma hat den Sitz nach Muolen verlegt. Inhaber der Firma ist Rudolf Imhof, von Fahrni (Bern), nun in Muolen. Käserei und Schweinemästerei. Rotzenwil.

22. November 1955.

**Maltek Holding Co. A.-G.**, in St. Gallen C, Beteiligungen an Unternehmungen der Malzfabrikation usw. (SHAB. Nr. 276 vom 26. November 1942, Seite 2700). Neues Geschäftsdomizil: Oberer Graben 31 (Büro Dr. Hausamann).

22. November 1955. Teppiche.

**Frau Ballmann**, in St. Gallen. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Lina Ballmann-Steiger, von Benken (St. Gallen), in St. Gallen. Handel mit Teppichen, Goliathgasse 21.

22. November 1955. Därme.

**Fred Eugster**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Fritz Hans genannt Fred Eugster, von Wald (Appenzel A.-Rh.), in St. Gallen. Engros-Handel mit Därmen. Notkerstrasse 135.

22. November 1955. Bobinerie.

**Paul Sehär**, in Rorschacherberg, Bobinerie (SHAB. Nr. 183 vom 10. August 1931, Seite 1746). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

**Graubünden — Grisons — Grigioni**

21 novembre 1955. Partecipazioni.

**Finarma S.A.**, in Roveredo, partecipazioni (FUSC. dcl 20 giugno 1955, N° 141, pagina 1608). Dr. Marco Antonini, decesso, non è più presidente e la sua firma è pertanto estinta. Nuovo presidente è Severo Antonini, fu avv. Marco, da Lugaggia, in Lugano. La firma sociale è conferita congiuntamente a due membri del consiglio di amministrazione.

21. November 1955. Eier, Futtermittel.

**Ulrich Gees-Marguth**, in Chur, Eier cn gros und Futtermittel (SHAB. Nr. 210 vom 13. Oktober 1950, Seite 2625). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

**Thurgau — Thurgovie — Turgovia**

22. November 1955.

**Schweizerische Gesellschaft für Tüllindustrie A.G. (Société suisse de l'industrie tullière S.A.) (Swiss Net. Comp. Ltd.)**, in Münchwilen (SHAB. Nr. 105 vom 7. Mai 1954, Seite 1168). Jürg W. Schlacper, von Hcrisau, in Münchwilen, wurde zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ernannt. Die Prokura von Max Hofmann ist erloschen.

22. November 1955.

**E. Müller & Cie., Schifffahrt- & Schotterwerk-Aktiengesellschaft**, in Güttingen (SHAB. Nr. 87 vom 15. April 1955, Seite 980). Emil Müller und Ernst Roth-Lutz sind infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Die Unterschrift von Emil Müller wird gelöscht. Der bisherige Vizepräsident und Geschäftsführer Fritz Schmid wurde zum Präsidenten ernannt. Er führt als solcher sowie als Geschäftsführer wie bisher Einzelunterschrift. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Ernst Roth-Hofmann, von und in Kesswil, als Vizepräsident, und Adolf Egloff jun., von Tägerwilen, in Güttingen, als Mitglied. Sie führen Kollektivunterschrift.

22. November 1955. Chemisch-technische Produkte.

**J. Hans Zingg**, in Haslen-Egnach, Handel mit chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 273 vom 20. November 1952, Seite 2827). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.



## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Biasca

22 novembre 1955. Commestibili, coloniali.

**Morini Giuseppe**, in Biasca, commestibili, ecc. (FUSC. del 6 gennaio 1941, N° 4, pagina 32). La ditta non esercita più l'impresa di costruzioni. Il suo genere di commercio è «negozio di commestibili e coloniali».

## Ufficio di Locarno

Rettificazione.

**Simas S.A. (Simas A.G.)**, in Ascona (FOSC. del 17 novembre 1955, N° 270, pagina 2931). Ragione sociale esatta.

21 novembre 1955. Bazar.

**Marie Rutshmann**, in Orselina, Bazar (FUSC. del 26 novembre 1926, N° 277, pagina 2073). La ditta è cancellata su istanza della titolare per cessione del commercio.

21 novembre 1955. Ristorante.

**Mario Canevascini**, in Tenero, ristorante ferroviari (FUSC. del 21 giugno 1934, N° 148, pagina 1782). La ditta è cancellata per decesso del titolare.

21 novembre 1955. Pensione.

**Ruth Salvisberg**, in Orselina. Titolare è Ruth Salvisberg, da Berna, in Orselina, moglie di Hans, che dà il proprio consenso maritale. La ditta dà procura ad Hans Salvisberg, marito della titolare, pure da Berna, in Orselina, con firma individuale. Pension Mon-Désir.

## Ufficio di Lugano

22 novembre 1955. Costruzioni, ecc.

**Gaggini Pierino**, a Bissonne, impresa costruzioni, ecc. (FUSC. dell'11 marzo 1955, N° 59, pagina 667). La ditta è cancellata per cessazione di attività.

22 novembre 1955. Costruzioni, ecc.

**Pelizzoni e Prosperi**, a Melide, impresa costruzioni, ecc., società in nome collettivo (FUSC. dell'11 febbraio 1955, N° 35, pagina 403). La società è sciolta dal 30 settembre 1955. La liquidazione essendo terminata questa ragione sociale è cancellata. Attivo e passivo della società come a bilancio 30 settembre 1955 è stato apporato alla società a garanzia limitata «Costruzioni-edilizie S. a. g. l.», in Melide, qui sotto iscritta.

22 novembre 1955.

Costruzioni edilizie S. a. g. l., in Melide. Con atto notarile e statuti del 16 novembre 1955 è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società a garanzia limitata avente per scopo lavori di sopra e sottostruttura, lavori in gesso, pavimentazioni ed ogni altra attinente al campo delle costruzioni; il commercio ed il noleggio di materiali da costruzione; la partecipazione ad imprese del ramo. Il capitale sociale è di 30 000 fr. I soci sono: Carlo Pelizzoni, fu Antonio, di nazionalità italiana, in Melide, con quota di 10 000 fr.; Ernando Prosperi, di Erineo, di nazionalità italiana, in Melide, con quota di 10 000 fr., e Pierino Gaggini, di Pietro, da ed in Bissonne, con quota di 10 000 fr. Carlo Pelizzoni e Ernando Prosperi conferiscono alla società l'attivo ed il passivo della cancellata società in nome collettivo «Pelizzoni e Prosperi», già in Melide, come al bilancio chiuso al 30 settembre 1955 annesso all'atto costitutivo e che accusa un saldo attivo di 78 384 fr. 20 (cassa, chèq. post. march. V.P., debitori, mobilio, macch. e attr.) ed un passivo di 56 681 fr. 14 (creditori) con un attivo netto di 21 703 fr. 06 accettato dalla società per l'importo di 20 000 fr. e pagato agli apportatori mediante rimessa delle quote sociali di 10 000 fr. cadauno, interamente liberate. La società subentra in tutti i diritti ed obblighi della società in nome collettivo «Pelizzoni e Prosperi», già in Melide, della quale avrà le perdite ed i profitti con effetto retroattivo al 1° ottobre 1955. Pierino Gaggini ha conferito alla società materiale da costruzioni per un valore di 3000 fr. accettato dalla società per tale importo a liberazione di parte della quota sociale. Organo di pubblicazione è il Foglio ufficiale svizzero di commercio, riservata la convocazione per lettera raccomandata. Gerente è stato nominato il socio Pierino Gaggini con firma individuale. Recapito: c/o Raul Leoncini, casa propria.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Vevey

22 novembre 1955. Objets en matière plastique.

**Tuboplast**, à Vevey, société anonyme, objets en matière plastique (FOSC. du 7 décembre 1954, N° 286). Les pouvoirs du secrétaire hors conseil Charles Rochat sont éteints.

22 novembre 1955.

**Heirs Eultgen-Gasser**, installations sanitaires et chauffage central, Vevey, à Vevey, société en nom collectif (FOSC. du 9 juin 1949, N° 132). La procura individuelle est conférée à Roland Veillard, de Yvorne, à Vevey.

## Wallis — Valais — Vallese

## Bureau Brig

21. November 1955.

**Konsumgenossenschaft Obergesteln**, in Obergesteln. Gemäss Beschluss der Gründungsversammlung und auf Grund der Statuten vom 12. Oktober 1955 hat sich unter dieser Firma eine Genossenschaft gebildet. Sie bezweckt die Förderung der sozialen Wohlfahrt und die Verbesserung der Lebenshaltung ihrer Mitglieder auf dem Wege genossenschaftlicher Warenvermittlung. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Soweit nicht das Gesetz Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorschreibt, wird das «Genossenschaftliche Volksblatt» als Publikationsorgan bezeichnet. Ein Vorstand von mindestens 3 Mitgliedern bildet die Verwaltung. Ihm gehören an: Leo Imwinkelried, von und in Obergesteln, Präsident; Albert Joos, von Fischenthal, in Hergiswil a. See, Vizepräsident, und Viktor Anthenien, von und in Obergesteln, Aktuar. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

21. November 1955.

**Möbelhaus Theo Andenmatten & Co.**, in Visp, Kollektivgesellschaft. Handel mit Möbeln. Polster-, Sattler- und Tapezierarbeiten. Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 16. November 1955, Nr. 269, veröffentlichte Eintragung wird wie folgt berichtigt: Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma wird gelöscht. Das Unternehmen wird durch den Gesellschafter Theo Andenmatten, von Saas Almagell, in Visp, als Einzelkaufmann im Sinne von OR Art. 579 unter der Firma Möbelhaus Theo Andenmatten fortgesetzt. Handel mit Möbeln aller Art. Polster-, Sattler- und Tapezierarbeiten.

21. November 1955.

**Darlehenskasse Erschmatt**, in Erschmatt, Genossenschaft (SHAB. Nr. 103 vom 5. Mai 1954). Aus dem Vorstand ist ausgeschieden Alois Inderkummen,

Vizepräsident; seine Unterschriftsberechtigung ist erloschen. An seine Stelle ist gewählt worden: Josef Steiner, von und in Erschmatt, Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen zu zweien.

21. November 1955. Konfektion usw.

**Visper Volksmagazin A.G. in Liquidation**, in Visp, Damen-, Herren- und Kinderkonfektion usw. (SHAB. Nr. 15 vom 19. Januar 1955). Die Liquidation ist durchgeführt; die Firma wird gelöscht.

## Bureau de Sion

21 novembre 1955. Combustibles, carburants, transports, etc.

**Louis Grobet S.A.**, à Sierre (FOSC. du 6 septembre 1955, N° 208). Le conseil d'administration a nommé en qualité de directeur Jean-Louis Grobet, de Val-orbe, à Sierre, qui engage la société par sa signature apposée collectivement avec celle d'un administrateur.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de Neuchâtel

Rectification.

**Epiceries Réunies S. A. (Vereinigte Spezereien A.G.) (Negozio Alimentari Riuniti S.A.)**, à Neuchâtel (FOSC. du 19 octobre 1955, N° 245, page 2649). Le but de la société est actuellement le commerce des denrées alimentaires et des articles de ménage s'y rapportant. Elle peut s'intéresser à toutes affaires similaires.

## Genf — Genève — Ginevra

19 novembre 1955.

**Société immobilière les Chênes-Tilleuls**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 17 novembre 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour objet l'achat, la vente, la construction et la gérance de tous immeubles en Suisse et à l'étranger. Elle acquiert, pour le prix de 325 000 fr., l'immeuble comprenant au cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, les parcelles 397 et 398, avec bâtiments. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Benjamin Sache, de et à Genève, est seul administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 51, rue du Stand (régie F. Daudin).

21 novembre 1955. Régie d'immeubles, etc.

**J. Delarue**, à Genève, régie d'immeubles, assurances tous risques et comptabilité (FOSC. du 9 septembre 1953, page 2163). Le titulaire a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de 1<sup>re</sup> instance de Genève du 11 novembre 1955.

21 novembre 1955. Décoration staff, etc.

**Pierre Halter**, à Genève. Chef de la maison: Pierre Armand Halter, de Mellingen (Argovie), à Genève, séparé de biens de Franceline-Louise, née Blanc. Entreprise de décoration staff, ventilation, moulage; fabrication et vente de plafonds préfabriqués. 6, rue Rodolphe.

21 novembre 1955. Café.

**Bridy A.**, à Genève. Chef de la maison: André Bridy, de Leytron (Valais), à Genève, marié à Juliette, née Introini, sous le régime de la communauté universelle. Exploitation d'un café à l'enseigne «Café de la Coulouvrenière». 29, rue de la Coulouvrenière.

21 novembre 1955. Café-restaurant.

**Plinio Martinoli**, à Genève (FOSC. du 6 avril 1950, page 916). Le titulaire a remis son café à l'enseigne «Café Ticino». Il exploite maintenant, sous la même raison, un café-restaurant à l'enseigne «Au Rossini», 6, avenue du Mail.

21 novembre 1955. Couverture en bâtiment, etc.

**A. Cardecchia et fils**, à Genève, entreprise de couverture en bâtiment, ferblanterie, plomberie, appareillage pour eau et gaz, société en nom collectif (FOSC. du 4 décembre 1952, page 2957). La société est dissoute depuis le 30 novembre 1955. Sa liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

21 novembre 1955. Guides touristiques, etc.

**R. Arnold et J. Junod «Auto-tourisme»**, à Genève. Sous cette raison sociale, Raymond-Jacques Arnold, de Neuwillen (Thurgovie), à Pregny-Chambésy, et Jacques-André Junod, de Muttrux (Vaud), à Genève, séparé de biens de Christiane-Marthe, née Haug, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 21 novembre 1955. Edition et diffusion de guides touristiques pour automobilistes et tous autres usagers de la route. 2, rue de Cornavin.

21 novembre 1955.

**Société Immobilière Quai du Mont-Blanc N° 23**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 août 1950, page 2133). Conseil d'administration: Raymond Barbey, président, de et à Pregny-Chambésy; Jacques Baschy, secrétaire, et René Baschy, tous deux de Glaris, à Zurich, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de l'administrateur Robert Rochette, démissionnaire, sont radiés. Domicile: 11, place du Molard, régie P. et J. Meier.

21 novembre 1955.

**Société Immobilière Pinehat 18 A**, en liq<sup>on</sup>, à Carouge, société anonyme (FOSC. du 4 février 1953, page 279). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

21 novembre 1955.

**Société Immobilière La Haute Mer**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 25 octobre 1955, page 2700). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 21 octobre 1955, la société a prononcé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette société est radiée.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Télésonic, Télévision et Ultrasons S. A., Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

## Première publication

Tous les créanciers de la S.A. Télésonic, en son temps, 2, rue du Belvédère, à Genève, actuellement en liquidation, sont invités à produire d'ici au 10 décembre 1955 en mains du liquidateur, M° J.-F. Martin, avocat, 1, rue Céard à Genève. (AA. 291\*)

Le liquidateur.



## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Waren- und Zahlungsverkehr mit Finnland

Wie bereits in Nr. 253 dieses Blattes vom 28. Oktober 1955 darauf hingewiesen worden ist, wird der bisher zentralisierte Zahlungsverkehr mit Finnland nunmehr **dezentralisiert**, indem neben der Schweizerischen Nationalbank und der Finlands Bank auch die schweizerischen ermächtigten Banken für finnische ermächtigte Banken Konten in Schweizer Franken führen können. Diese Dezentralisierung des Zahlungsverkehrs mit Finnland wird mit Wirkung ab 1. Dezember 1955 durchgeführt (vgl. die hiernach veröffentlichte Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 23. November 1955 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland).

Die Dezentralisierung des Zahlungsverkehrs mit Finnland hat zur Folge, dass mit dem Inkrafttreten der vorstehend zitierten Verfügung die im Verkehr mit Finnland geltende generelle **Preisüberbrückungsabgabe** (auch Exportabgabe genannt) nicht mehr durch die Schweizerische Verrechnungsstelle in Zürich, sondern durch die schweizerischen ermächtigten Banken erhoben wird. Diese sind angewiesen worden, mit Wirkung ab 1. Dezember 1955 abgabepflichtige Auszahlungen nur unter gleichzeitigem Abzug der vom Begünstigten der Zahlung zu entrichtenden Abgabe vorzunehmen, wobei die Abgabe wie bisher auf dem Bruttobetrag des von der finnischen Bank zulasten eines Kontos «Finnland» erteilten Zahlungsauftrages berechnet wird.

Im Interesse einer Vereinfachung der Erhebung der Preisüberbrückungsabgabe werden auf den Zeitpunkt der Einführung des dezentralisierten Zahlungsverkehrs mit Finnland und im Gegensatz zu der bisherigen Regelung alle Auszahlungen im Rahmen der **Freigrenze** (bis zu Fr. 1000.—) von der Abgabepflicht wieder befreit. Von der Abgabe jedoch nicht befreit sind Teilzahlungen unter Fr. 1000.—, welche zur Bezahlung von abgabepflichtigen Forderungen über Fr. 1000.— dienen.

Um die schweizerische ermächtigte Bank in die Lage zu versetzen, in jedem einzelnen Fall zu bestimmen, ob eine Abgabe von 5 oder 9% oder allenfalls überhaupt keine Abgabe in Abzug zu bringen ist, wird künftighin auf sämtlichen Forderungsanmeldungen, Teilzahlungserklärungen und Auszahlungsbewilligungen, die sich auf Forderungen von mehr als Fr. 1000.— beziehen, durch einen entsprechenden Stempelaufdruck vermerkt, ob für die betreffende Auszahlung die Abgabe zu erheben ist und gegebenenfalls zu welchem Prozentsatz. Auf Forderungsanmeldungen im Warenverkehr wird dieser Vermerk fortan direkt durch die zuständige schweizerische Kontingentsverwaltungsstelle anlässlich der Erteilung der Kontingentsbescheinigung aufgestempelt. Auf den bereits mit der Kontingentsbescheinigung versehenen Forderungsanmeldungen, welche einen solchen Vermerk nicht tragen, wird der Stempelaufdruck nachträglich durch die Schweizerische Verrechnungsstelle angebracht. Auf Grund einer Forderungsanmeldung ohne diesen Vermerk darf die ermächtigte Bank die Auszahlung nicht vornehmen. — Bei allen anderen abgabepflichtigen Auszahlungen (z. B. für Nebenkosten, Dienstleistungen und Lizenzgebühren) wird der Stempelaufdruck auf der Forderungsanmeldung oder der Auszahlungsbewilligung durch die Schweizerische Verrechnungsstelle in Zürich angebracht.

Im übrigen findet die bisherige Regelung betreffend die Erhebung der Preisüberbrückungsabgabe (vgl. Nr. 229 dieses Blattes vom 30. September 1955) weiterhin Anwendung.

### Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements

über die

Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland

(Vom 23. November 1955)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Artikel 2 des Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs, verfügt:

**Art. 1.** Der Anhang zur Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 15. Mai 1950 in der Fassung vom 2. Mai 1955 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland (Listen der neben der Schweizerischen Nationalbank zur Abwicklung des gebundenen Zahlungsverkehrs ermächtigten Banken) wird aufgehoben und durch folgende Bestimmungen ersetzt:

#### Anhang zur Verfügung

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 15. Mai 1950 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland

Liste der neben der Schweizerischen Nationalbank zur Abwicklung des gebundenen Zahlungsverkehrs ermächtigten Banken:

#### 1. Zahlungsverkehr mit Aegypten

|                                      |          |
|--------------------------------------|----------|
| Bank für Internationalen Handel A.G. | Basel    |
| Dreyfus Söhne & Cie A.G.             | Basel    |
| Schweizerischer Bankverein           | Bern     |
| Kantonalbank von Bern                | Bern     |
| Schweizerische Volksbank             | Bern     |
| Banque de Paris et des Pays-Bas      | Genf     |
| Bordier & Co.                        | Genf     |
| Crédit Lyonnais                      | Genf     |
| Lloyds & National Provincial         | Genf     |
| Foreign Bank Ltd.                    | Genf     |
| Lombard, Odier & Cie.                | Genf     |
| Société Bancaire de Genève           | Genf     |
| Banque Cantonale Vaudoise            | Lausanne |

|  |           |
|--|-----------|
| Banco di Roma per la Svizzera          | Lugano    |
| Luzerner Kantonalbank                  | Luzern    |
| Banque Cantonale Neuchâteloise         | Neuenburg |
| Aktiengesellschaft Leu & Co.           | Zürich    |
| Bank Hofmann A.G.                      | Zürich    |
| Handelsbank in Zürich                  | Zürich    |
| Industrie- und Handelsbank Zürich A.G. | Zürich    |
| Schweizerische Bankgesellschaft        | Zürich    |
| Schweizerische Kreditanstalt           | Zürich    |
| Zürcher Kantonalbank                   | Zürich    |

#### 2. Zahlungsverkehr mit Deutschland (Westdeutschland)

|  |            |
|--|------------|
| Aargauische Kantonalbank   | Aarau      |
| Allgemeine Aargauische Ersparniskasse                              | Aarau      |
| Rheinthalische Creditanstalt                                       | Altstätten |
| Bank für Internationalen Handel A.G.                               | Basel      |
| Basler Kantonalbank  | Basel      |
| Dreyfus Söhne & Cie A.G.   | Basel      |
| Ehinger & Cie  | Basel      |
| Genossenschaftliche Zentralbank                                    | Basel      |
| E. Gutzwiller & Cie  | Basel      |
| Handwerkerbank Basel   | Basel      |
| Kreditanstalt für Elsass und Lothringen, Strassburg, Filiale Basel | Basel      |
| La Roche & Co.   | Basel      |
| A. Sarasin & Cie   | Basel      |
| Schweizerischer Bankverein   | Basel      |
| H. Selgman-Schühch & Co.   | Basel      |
| Taymans & Cie S.A.   | Basel      |
| Armand von Ernst & Co.   | Bern       |
| von Ernst & Co. A.G.   | Bern       |
| Gewerbekasse in Bern   | Bern       |
| Kantonalbank von Bern  | Bern       |
| Schweizerische Volksbank Spar- & Leihkasse in Bern                 | Bern       |
| Aargauische Hypothekbank   | Brugg      |
| Bank in Burgdorf   | Burgdorf   |
| Bündner Privatbank   | Chur       |
| Graubündner Kantonalbank   | Chur       |
| Banque de l'Etat de Fribourg                                       | Freiburg   |
| Banque de Paris et des Pays-Bas                                    | Genf       |
| Crédit Lyonnais  | Genf       |
| Ferrier, Lullin & Cie  | Genf       |
| Hentsch & Cie  | Genf       |
| Lombard, Odier & Cie   | Genf       |
| Pietet & Cie   | Genf       |
| Société Bancaire de Genève   | Genf       |
| Glärner Kantonalbank   | Glarus     |
| Appenzell-Ausserrothodische Kantonalbank                           | Herisau    |
| Bank in Huttwil  | Huttwil    |
| Bank in Langenthal   | Langenthal |
| Bank in Langnau  | Langnau BE |
| Banque Cantonale Vaudoise  | Lausanne   |
| Banque Galland & Cie S.A.  | Lausanne   |
| Caisse d'Epargne et de Crédit Union Vaudoise du Crédit             | Lausanne   |
| Hypothekbank Lenzburg  | Lenzburg   |
| Basellandschaftliche Kantonalbank                                  | Liestal    |

|   |              |
|---|--------------|
| Banca Popolare di Lugano  | Lugano       |
| Banco di Roma per la Svizzera                                       | Lugano       |
| Bank der Italienischen Schweiz                                      | Lugano       |
| Falek & Cie   | Luzern       |
| Luzerner Kantonalbank   | Luzern       |
| Banque Cantonale Neuchâteloise                                      | Neuenburg    |
| Ersparniskasse Olten  | Olten        |
| St. Gallische Creditanstalt   | St. Gallen   |
| St. Gallische Kantonalbank  | St. Gallen   |
| Schweizerische Spar- und Kreditbank                                 | St. Gallen   |
| Vorband Schweiz. Darlehenskassen                                    | St. Gallen   |
| Wegelin & Co.   | St. Gallen   |
| Schaffhauser Kantonalbank   | Schaffhausen |
| Kantonalbank Schwyz   | Schwyz       |
| Walliser Kantonalbank   | Sitten       |
| Solothurner Handelsbank   | Solothurn    |
| Solothurner Kantonalbank  | Solothurn    |
| Spar- und Leihkasse in Thun   | Thun         |
| Leh- und Sparkasse vom Linthgebiet                                  | Uznach       |
| Bank in Liechtenstein A.G.  | Vaduz        |
| Liechtensteinische Landesbank                                       | Vaduz        |
| Bank Wädenswil  | Wädenswil    |
| Thurgauische Kantonalbank   | Wetzikon     |
| Zuger Kantonalbank  | Zug          |
| Aktiengesellschaft Leu & Co.  | Zürich       |
| Allgemeine Elsassische Bankgesellschaft, Strassburg, Filiale Zürich | Zürich       |
| American Express Company Inc.                                       | Zürich       |
| Bank Hofmann A.G.   | Zürich       |
| Julius Bär & Co.  | Zürich       |
| Handelsbank in Zürich   | Zürich       |
| Industrie- und Handelsbank Zürich A.G.                              | Zürich       |
| Maerkl, Baumann & Co. A.G.  | Zürich       |
| Michells Bank A.G.  | Zürich       |
| Privatbank und Verwaltungsgesellschaft                              | Zürich       |
| Privat-Kommerzbank A.G.   | Zürich       |
| Schweizerische Bankgesellschaft                                     | Zürich       |
| Schweizerische Kreditanstalt J. Vontobel & Co.                      | Zürich       |
| Zürcher Kantonalbank  | Zürich       |

#### 3. Zahlungsverkehr mit Frankreich

|  |            |
|--|------------|
| Aargauische Kantonalbank   | Aarau      |
| Rheinthalische Creditanstalt                                       | Altstätten |
| Bank für Internationalen Handel A.G.                               | Basel      |
| Basler Kantonalbank  | Basel      |
| Dreyfus Söhne & Cie A.G.   | Basel      |
| Genossenschaftliche Zentralbank                                    | Basel      |
| E. Gutzwiller & Cie  | Basel      |
| Handwerkerbank Basel   | Basel      |
| Kreditanstalt für Elsass und Lothringen, Strassburg, Filiale Basel | Basel      |
| La Roche & Co.   | Basel      |
| A. Sarasin & Cie   | Basel      |
| Schweizerischer Bankverein   | Basel      |
| Taymans & Cie S.A.   | Basel      |
| Banca dello Stato del Cantone Ticino                               | Bellinzona |
| Gewerbekasse in Bern   | Bern       |
| Kantonalbank von Bern  | Bern       |
| Schweizerische Volksbank Spar- & Leihkasse in Bern                 | Bern       |
| Bank in Burgdorf   | Burgdorf   |
| Graubündner Kantonalbank   | Chur       |
| Banque de l'Etat de Fribourg                                       | Freiburg   |
| Banque de Paris et des Pays-Bas                                    | Genf       |
| Banque Romande   | Genf       |
| Banque A. Tardy & M. Bezier S.A.                                   | Genf       |
| Bordier & Co.  | Genf       |
| Crédit Lyonnais  | Genf       |
| Darler & Cie   | Genf       |
| De l'Harpe & Cie   | Genf       |
| Ferrier, Lullin & Cie  | Genf       |
| Hentsch & Cie  | Genf       |
| Lloyds & National Provincial Foreign Bank Ltd.                     | Genf       |
| Lombard, Odier & Cie   | Genf       |
| Mirabaud Fils et Cie   | Genf       |
| Pasche & Cie   | Genf       |
| Pietet & Cie   | Genf       |
| Pivot & Cie  | Genf       |
| Société Bancaire de Genève   | Genf       |
| Glärner Kantonalbank   | Glarus     |
| Appenzell-Ausserrothodische Kantonalbank                           | Herisau    |
| Bank in Huttwil  | Huttwil    |
| Bank in Langenthal   | Langenthal |
| Bank in Langnau  | Langnau BE |
| Banque Cantonale Vaudoise  | Lausanne   |
| Banque Galland & Cie S.A.  | Lausanne   |
| Bugnon & Cie   | Lausanne   |
| Caisse d'Epargne et de Crédit                                      | Lausanne   |

|   |              |
|---|--------------|
| Roquin & Cie  | Lausanne     |
| Banque de Dépôts et de Gestion                                      | Lausanne     |
| Union Vaudoise du Crédit  | Lausanne     |
| Hypothekbank Lenzburg   | Lenzburg     |
| Basellandschaftliche Kantonalbank                                   | Liestal      |
| Banca Popolare di Lugano  | Lugano       |
| Banco di Roma per la Svizzera                                       | Lugano       |
| Bank der Italienischen Schweiz                                      | Lugano       |
| Luzerner Kantonalbank   | Luzern       |
| Banque Cantonale Neuchâteloise                                      | Neuenburg    |
| Courvoisier & Cie   | Neuenburg    |
| Du Pasquier, Montmolin & Cie  | Neuenburg    |
| Ersparniskasse Olten  | Olten        |
| St. Gallische Creditanstalt   | St. Gallen   |
| St. Gallische Kantonalbank  | St. Gallen   |
| Schweizerische Spar- und Kreditbank                                 | St. Gallen   |
| Verband Schweizerischer Darlehenskassen                             | St. Gallen   |
| Wegelin & Co.   | St. Gallen   |
| Schaffhauser Kantonalbank   | Schaffhausen |
| Kantonalbank Schwyz   | Schwyz       |
| Walliser Kantonalbank   | Sitten       |
| Solothurner Handelsbank   | Solothurn    |
| Solothurner Kantonalbank  | Solothurn    |
| Spar- und Leihkasse in Thun   | Thun         |
| Liechtensteinische Landesbank                                       | Vaduz        |
| Bank Wädenswil  | Wädenswil    |
| Thurgauische Kantonalbank   | Wetzikon     |
| Piguet & Cie  | Yverdon      |
| Zuger Kantonalbank  | Zug          |
| Aktiengesellschaft Leu & Co.  | Zürich       |
| Allgemeine Elsassische Bankgesellschaft, Strassburg, Filiale Zürich | Zürich       |
| American Express Company Inc.                                       | Zürich       |
| Bank Hofmann A.G.   | Zürich       |
| Julius Bär & Co.  | Zürich       |
| Handelsbank in Zürich   | Zürich       |
| Industrie- und Handelsbank Zürich A.G.                              | Zürich       |
| Privat-Kommerzbank A.G.   | Zürich       |
| Schweizerische Bankgesellschaft                                     | Zürich       |
| Schweizerische Kreditanstalt J. Vontobel & Co.                      | Zürich       |
| Zürcher Kantonalbank  | Zürich       |

#### 4. Zahlungsverkehr mit Iran

|                              |        |
|------------------------------|--------|
| Schweizerischer Bankverein   | Basel  |
| Kantonalbank von Bern        | Bern   |
| Schweizerische Volksbank     | Bern   |
| Aktiengesellschaft Leu & Co. | Zürich |

|                                 |        |
|---------------------------------|--------|
| Handelsbank in Zürich           | Zürich |
| Schweizerische Bankgesellschaft | Zürich |
| Schweizerische Kreditanstalt    | Zürich |

5. Zahlungsverkehr mit den Niederlanden

|  |            |
|--|------------|
| Aargauische Kantonalbank   | Aarau      |
| Basler Kantonalbank  | Basel      |
| Dreyfus Söhne & Cie AG.  | Basel      |
| Genossenschaftliche Zentralbank                                    | Basel      |
| Handwerkerbank   | Basel      |
| Kreditanstalt für Elsass und Lothringen, Strassburg, Filiale Basel | Basel      |
| La Roche & Co.   | Basel      |
| A. Sarasin & Cie   | Basel      |
| Schweizerischer Bankverein   | Basel      |
| Kantonalbank von Bern  | Bern       |
| Schweizerische Volksbank   | Bern       |
| Spar- & Leihkasse in Bern  | Bern       |
| Bank in Burgdorf   | Burgdorf   |
| Graubündner Kantonalbank   | Chur       |
| Banque de l'Etat de Fribourg                                       | Freiburg   |
| Banque de Paris et des Pays-Bas                                    | Genf       |
| Banque Romande   | Genf       |
| Banque A. Tardy & N. Bezner S.A.                                   | Genf       |
| Crédit Lyonnais  | Genf       |
| Ferrier, Lullin & Cie  | Genf       |
| Hentsch & Cie  | Genf       |
| Lombard, Odier & Cie   | Genf       |
| Pictet & Cie   | Genf       |
| Société Bancaire de Genève   | Genf       |
| Glärner Kantonalbank   | Glarus     |
| Bank in Huttwil  | Huttwil    |
| Bank in Langenthal   | Langenthal |
| Banque Cantonale Vaudoise  | Lausanne   |
| Hypothekbank Leuzburg  | Leuzburg   |
| Basellandschaftliche Kantonalbank                                  | Liestal    |
| Banca Popolare di Lugano   | Lugano     |
| Banco di Roma per la Svizzera                                      | Lugano     |

|   |              |
|---|--------------|
| Luzerner Kantonalbank   | Luzern       |
| Bank in Menziken  | Menziken     |
| Banque Cantonale Neuchâtelaise                                      | Neuenburg    |
| Ersparniskasse Olten  | Olten        |
| Volksbank in Reinach  | Reinach AG   |
| St. Gallische Kantonalbank  | St. Gallen   |
| Schweizerische Spar- und Kreditbank                                 | St. Gallen   |
| Wegelin & Co.   | St. Gallen   |
| Schaffhauser Kantonalbank   | Schaffhausen |
| Solothurner Handelsbank   | Solothurn    |
| Solothurner Kantonalbank  | Solothurn    |
| Liechtensteinische Landesbank                                       | Vaduz        |
| Bank Wädenswil  | Wädenswil    |
| Thurgauische Kantonalbank   | Weinfelden   |
| Zuger Kantonalbank  | Zug          |
| Aktiengesellschaft Leu & Co.  | Zürich       |
| Allgemeine Elsässische Bankgesellschaft, Strassburg, Filiale Zürich | Zürich       |
| American Express Company Inc.                                       | Zürich       |
| Bank Hofmann AG.  | Zürich       |
| Julius Bär & Co.  | Zürich       |
| Handelsbank in Zürich   | Zürich       |
| Industrie- und Handelsbank Zürich AG.                               | Zürich       |
| Privatbank und Verwaltungsgesellschaft                              | Zürich       |
| Privat-Kommerzbank AG.  | Zürich       |
| Schweizerische Bankgesellschaft                                     | Zürich       |
| Schweizerische Kreditanstalt J. Vontobel & Co.                      | Zürich       |
| Zürcher Kantonalbank  | Zürich       |

|  |              |
|--|--------------|
| Bugnon & Cie                                   | Lausanne     |
| Caisse d'Epargne et de Crédit Roguin & Cie     | Lausanne     |
| Banque de Dépôts et de Gestion                 | Lausanne     |
| Union Vaudoise du Crédit Hypothekbank Leuzburg | Leuzburg     |
| Basellandschaftliche Kantonalbank              | Liestal      |
| Banca Popolare di Lugano                       | Lugano       |
| Banco di Roma per la Svizzera                  | Lugano       |
| Bank der Italienischen Schweiz                 | Lugano       |
| Kredit-Union Bank                              | Lugano       |
| Falek & Cie                                    | Luzern       |
| Luzerner Kantonalbank                          | Luzern       |
| Banque Cantonale Neuchâtelaise                 | Neuenburg    |
| Ersparniskasse Olten                           | Olten        |
| Volksbank in Reinach                           | Reinach AG   |
| St. Gallische Creditanstalt                    | St. Gallen   |
| St. Gallische Kantonalbank                     | St. Gallen   |
| Schweizerische Spar- und Kreditbank            | St. Gallen   |
| Verband Schweizerischer Darlehenskassen        | St. Gallen   |
| Wegelin & Co.                                  | St. Gallen   |
| Schaffhauser Kantonalbank                      | Schaffhausen |
| Kantonalbank Schwyz                            | Schwyz       |
| Kreditanstalt Sidlers                          | Siders       |
| Walliser Kantonalbank                          | Sitten       |

|   |            |
|---|------------|
| Solothurner Handelsbank   | Solothurn  |
| Solothurner Kantonalbank  | Solothurn  |
| Spar- und Leihkasse in Thun   | Thun       |
| Bank in Liechtenstein AG.   | Vaduz      |
| Liechtensteinische Landesbank                                       | Vaduz      |
| Bank Wädenswil  | Wädenswil  |
| Thurgauische Kantonalbank   | Weinfelden |
| Piguet & Co.  | Yverdon    |
| Zuger Kantonalbank  | Zug        |
| Aktiengesellschaft Leu & Co.  | Zürich     |
| Allgemeine Elsässische Bankgesellschaft, Strassburg, Filiale Zürich | Zürich     |
| American Express Company Inc.                                       | Zürich     |
| Bank Hofmann AG.  | Zürich     |
| Julius Bär & Co.  | Zürich     |
| Handelsbank in Zürich   | Zürich     |
| Industrie- und Handelsbank Zürich AG.                               | Zürich     |
| Michelis Bank AG.   | Zürich     |
| Neue Guyerzeller Bank AG.   | Zürich     |
| Privatbank und Verwaltungsgesellschaft                              | Zürich     |
| Privat-Kommerzbank AG.  | Zürich     |
| Schweizerische Bankgesellschaft                                     | Zürich     |
| Schweizerische Kreditanstalt J. Vontobel & Co.                      | Zürich     |
| Zürcher Kantonalbank  | Zürich     |

6. Zahlungsverkehr mit Norwegen

|  |            |
|--|------------|
| Aargauische Kantonalbank   | Aarau      |
| Basler Kantonalbank  | Basel      |
| Dreyfus Söhne & Cie  | Basel      |
| Genossenschaftliche Zentralbank                                    | Basel      |
| Kreditanstalt für Elsass und Lothringen, Strassburg, Filiale Basel | Basel      |
| La Roche & Co.   | Basel      |
| Schweizerischer Bankverein   | Basel      |
| Kantonalbank von Bern  | Bern       |
| Schweizerische Volksbank   | Bern       |
| Banque de Paris et des Pays-Bas                                    | Genf       |
| Crédit Lyonnais  | Genf       |
| Hentsch & Cie  | Genf       |
| Lombard, Odier & Cie   | Genf       |
| Pictet & Cie   | Genf       |
| Société Bancaire de Genève   | Genf       |
| Bank in Langenthal   | Langenthal |

|   |           |
|---|-----------|
| Banco di Roma per la Svizzera                                       | Lugano    |
| Luzerner Kantonalbank   | Luzern    |
| Solothurner Kantonalbank  | Solothurn |
| Bank Wädenswil  | Wädenswil |
| Allgemeine Elsässische Bankgesellschaft, Strassburg, Filiale Zürich | Zürich    |
| Aktiengesellschaft Leu & Co.  | Zürich    |
| Bank Hofmann AG.  | Zürich    |
| Julius Bär & Co.  | Zürich    |
| Handelsbank in Zürich   | Zürich    |
| Industrie- und Handelsbank Zürich AG.                               | Zürich    |
| Privat-Kommerzbank AG.  | Zürich    |
| Schweizerische Bankgesellschaft                                     | Zürich    |
| Schweizerische Kreditanstalt J. Vontobel & Co.                      | Zürich    |
| Zürcher Kantonalbank  | Zürich    |

9. Zahlungsverkehr mit Italien

|  |            |
|--|------------|
| Aargauische Kantonalbank   | Aarau      |
| Basler Kantonalbank  | Basel      |
| Dreyfus Söhne & Cie AG.  | Basel      |
| Genossenschaftliche Zentralbank                                    | Basel      |
| Handwerkerbank Basel   | Basel      |
| Kreditanstalt für Elsass und Lothringen, Strassburg, Filiale Basel | Basel      |
| La Roche & Co.   | Basel      |
| A. Sarasin & Cie   | Basel      |
| Schweizerischer Bankverein   | Basel      |
| Banca dello Stato del Cantone Ticino                               | Bellinzona |
| Società Bancaria Ticinese  | Bellinzona |
| Armand von Ernst & Cie   | Bern       |
| Gewerbekasse in Bern   | Bern       |
| Kantonalbank von Bern  | Bern       |
| Schweizerische Volksbank   | Bern       |
| Spar- & Leihkasse in Bern  | Bern       |
| Bank in Burgdorf   | Burgdorf   |
| Bündner Privatbank   | Chur       |
| Graubündner Kantonalbank   | Chur       |
| Banque de l'Etat de Fribourg                                       | Freiburg   |
| Banque de Paris et des Pays-Bas                                    | Genf       |
| Crédit Lyonnais  | Genf       |
| Hentsch & Cie  | Genf       |
| Lombard, Odier & Cie   | Genf       |
| Pictet & Cie   | Genf       |
| Société Bancaire de Genève   | Genf       |
| Bank in Huttwil  | Huttwil    |
| Bank in Langenthal   | Langenthal |
| Bank in Langnau  | Langnau BE |
| Banque Cantonale Vaudoise  | Lausanne   |
| Banque Galland & Cie S.A.  | Lausanne   |
| Caisse d'Epargne et de Crédit Roguin & Cie                         | Lausanne   |
| Banque de Dépôts et de Gestion                                     | Lausanne   |
| Union Vaudoise du Crédit Hypothekbank Leuzburg                     | Leuzburg   |
| Banca Popolare di Lugano   | Lugano     |
| Banca Solari S.A.  | Lugano     |

|   |              |
|---|--------------|
| Banco di Roma per la Svizzera                                       | Lugano       |
| Bank der Italienischen Schweiz                                      | Lugano       |
| Corner Bank AG.   | Lugano       |
| Kredit-Union Bank   | Lugano       |
| Luzerner Kantonalbank   | Luzern       |
| Banque Cantonale Neuchâtelaise                                      | Neuenburg    |
| Ersparniskasse Olten  | Olten        |
| St. Gallische Creditanstalt   | St. Gallen   |
| St. Gallische Kantonalbank  | St. Gallen   |
| Schweizerische Spar- und Kreditbank                                 | St. Gallen   |
| Verband Schweizerischer Darlehenskassen                             | St. Gallen   |
| Wegelin & Co.   | St. Gallen   |
| Schaffhauser Kantonalbank   | Schaffhausen |
| Kantonalbank Schwyz   | Schwyz       |
| Walliser Kantonalbank   | Sitten       |
| Solothurner Handelsbank   | Solothurn    |
| Solothurner Kantonalbank  | Solothurn    |
| Liechtensteinische Landesbank                                       | Vaduz        |
| Bank Wädenswil  | Wädenswil    |
| Thurgauische Kantonalbank   | Weinfelden   |
| Zuger Kantonalbank  | Zug          |
| Aktiengesellschaft Leu & Co.  | Zürich       |
| Allgemeine Elsässische Bankgesellschaft, Strassburg, Filiale Zürich | Zürich       |
| American Express Company Inc.                                       | Zürich       |
| Bank Hofmann AG.  | Zürich       |
| Julius Bär & Co.  | Zürich       |
| Handelsbank in Zürich   | Zürich       |
| Industrie- und Handelsbank Zürich AG.                               | Zürich       |
| Maerki, Baumann & Co. AG.   | Zürich       |
| Privat-Kommerzbank AG.  | Zürich       |
| Schweizerische Bankgesellschaft                                     | Zürich       |
| Schweizerische Kreditanstalt J. Vontobel & Co.                      | Zürich       |
| Zürcher Kantonalbank  | Zürich       |

7. Zahlungsverkehr mit Schweden

|  |            |
|--|------------|
| Aargauische Kantonalbank   | Aarau      |
| Basler Kantonalbank  | Basel      |
| Dreyfus Söhne & Cie AG.  | Basel      |
| Genossenschaftliche Zentralbank                                    | Basel      |
| F. Gutzwiller & Cie  | Basel      |
| Kreditanstalt für Elsass und Lothringen, Strassburg, Filiale Basel | Basel      |
| La Roche & Co.   | Basel      |
| A. Sarasin & Cie   | Basel      |
| Schweizerischer Bankverein   | Basel      |
| Kantonalbank von Bern  | Bern       |
| Schweizerische Volksbank   | Bern       |
| Spar- & Leihkasse in Bern  | Bern       |
| Bank in Burgdorf   | Burgdorf   |
| Banque de Paris et des Pays-Bas                                    | Genf       |
| Crédit Lyonnais  | Genf       |
| Hentsch & Cie  | Genf       |
| Lombard, Odier & Cie   | Genf       |
| Pasche & Cie   | Genf       |
| Pictet & Cie   | Genf       |
| Société Bancaire de Genève   | Genf       |
| Bank in Langenthal   | Langenthal |
| Banque Cantonale Vaudoise  | Lausanne   |
| Hypothekbank Leuzburg  | Leuzburg   |
| Basellandschaftliche Kantonalbank                                  | Liestal    |
| Banca Popolare di Lugano   | Lugano     |

|   |              |
|---|--------------|
| Banca Solari S.A.   | Lugano       |
| Banco di Roma per la Svizzera                                       | Lugano       |
| Luzerner Kantonalbank   | Luzern       |
| Banque Cantonale Neuchâtelaise                                      | Neuenburg    |
| Ersparniskasse Olten  | Olten        |
| St. Gallische Kantonalbank  | St. Gallen   |
| Wegelin & Co.   | St. Gallen   |
| Schaffhauser Kantonalbank   | Schaffhausen |
| Solothurner Handelsbank   | Solothurn    |
| Solothurner Kantonalbank  | Solothurn    |
| Bank Wädenswil  | Wädenswil    |
| Aktiengesellschaft Leu & Co.  | Zürich       |
| Allgemeine Elsässische Bankgesellschaft, Strassburg, Filiale Zürich | Zürich       |
| Bank Hofmann AG.  | Zürich       |
| Julius Bär & Co.  | Zürich       |
| Handelsbank in Zürich   | Zürich       |
| Industrie- und Handelsbank Zürich AG.                               | Zürich       |
| Privatbank und Verwaltungsgesellschaft                              | Zürich       |
| Privat-Kommerzbank AG.  | Zürich       |
| Schweizerische Bankgesellschaft                                     | Zürich       |
| Schweizerische Kreditanstalt J. Vontobel & Co.                      | Zürich       |
| Zürcher Kantonalbank  | Zürich       |

10. Zahlungsverkehr mit Dänemark

|  |            |
|--|------------|
| Basler Kantonalbank  | Basel      |
| Dreyfus Söhne & Cie AG.  | Basel      |
| Genossenschaftliche Zentralbank                                    | Basel      |
| Handwerkerbank Basel   | Basel      |
| Kreditanstalt für Elsass und Lothringen, Strassburg, Filiale Basel | Basel      |
| La Roche & Co.   | Basel      |
| Schweizerischer Bankverein   | Basel      |
| Kantonalbank von Bern  | Bern       |
| Schweizerische Volksbank   | Bern       |
| Spar- & Leihkasse in Bern  | Bern       |
| Banque de Paris et des Pays-Bas                                    | Genf       |
| Crédit Lyonnais  | Genf       |
| Hentsch & Cie  | Genf       |
| Lombard, Odier & Cie   | Genf       |
| Pictet & Cie   | Genf       |
| Société Bancaire de Genève   | Genf       |
| Bank in Langenthal   | Langenthal |
| Banque Cantonale Vaudoise  | Lausanne   |
| Hypothekbank Leuzburg  | Leuzburg   |
| Banca Popolare di Lugano   | Lugano     |

|   |              |
|---|--------------|
| Banco di Roma per la Svizzera                                       | Lugano       |
| Luzerner Kantonalbank   | Luzern       |
| Ersparniskasse Olten  | Olten        |
| St. Gallische Kantonalbank  | St. Gallen   |
| Schaffhauser Kantonalbank   | Schaffhausen |
| Solothurner Handelsbank   | Solothurn    |
| Solothurner Kantonalbank  | Solothurn    |
| Spar- & Leihkasse in Thun   | Thun         |
| Aktiengesellschaft Leu & Co.  | Zürich       |
| Allgemeine Elsässische Bankgesellschaft, Strassburg, Filiale Zürich | Zürich       |
| Bank Hofmann AG.  | Zürich       |
| Julius Bär & Co.  | Zürich       |
| Handelsbank in Zürich   | Zürich       |
| Industrie- und Handelsbank Zürich AG.                               | Zürich       |
| Privat-Kommerzbank AG.  | Zürich       |
| Schweizerische Bankgesellschaft                                     | Zürich       |
| Schweizerische Kreditanstalt J. Vontobel & Co.                      | Zürich       |
| Zürcher Kantonalbank  | Zürich       |

8. Zahlungsverkehr mit dem Sterlinggebiet

|  |            |
|--|------------|
| Aargauische Kantonalbank   | Aarau      |
| Allgemeine Aargauische Ersparniskasse                              | Aarau      |
| Rheinländische Creditanstalt Gewerkekasse Baden                    | Baden      |
| Bank für Internationalen Handel AG.                                | Basel      |
| Basler Kantonalbank  | Basel      |
| Dreyfus Söhne & Cie AG.  | Basel      |
| Genossenschaftliche Zentralbank                                    | Basel      |
| Handwerkerbank Basel   | Basel      |
| Kreditanstalt für Elsass und Lothringen, Strassburg, Filiale Basel | Basel      |
| La Roche & Co.   | Basel      |
| A. Sarasin & Cie   | Basel      |
| Schweizerischer Bankverein   | Basel      |
| Haus Seligman-Schürch & Co.  | Basel      |
| Banca dello Stato del Cantone Ticino                               | Bellinzona |
| Deposito-Cassa der Stadt Bern                                      | Bern       |
| Armand von Ernst & Cie   | Bern       |
| Gewerbekasse in Bern   | Bern       |
| Kantonalbank von Bern  | Bern       |
| Schweizerische Volksbank   | Bern       |
| Spar- & Leihkasse in Bern  | Bern       |

|  |            |
|--|------------|
| Bank in Burgdorf                               | Burgdorf   |
| Bündner Privatbank                             | Chur       |
| Graubündner Kantonalbank                       | Chur       |
| Banque de l'Etat de Fribourg                   | Freiburg   |
| Banque de Paris et des Pays-Bas                | Genf       |
| Banque Romande                                 | Genf       |
| Banque A. Tardy & N. Bezner S.A.               | Genf       |
| Bordier & Co.                                  | Genf       |
| Crédit Lyonnais                                | Genf       |
| Darier & Cie                                   | Genf       |
| Ferrier, Lullin & Cie                          | Genf       |
| De l'Harpe & Cie                               | Genf       |
| Hentsch & Cie                                  | Genf       |
| Lloyds & National Provincial Foreign Bank Ltd. | Genf       |
| Lombard, Odier & Cie                           | Genf       |
| Mirabaud Fils et Cie                           | Genf       |
| Pictet & Cie                                   | Genf       |
| Pivot & Cie                                    | Genf       |
| Société Bancaire de Genève                     | Genf       |
| Appenzell-Ausserrodische Kantonalbank          | Herisau    |
| Bank in Huttwil                                | Huttwil    |
| Bank in Langenthal                             | Langenthal |
| Bank in Langnau                                | Langnau BE |
| Banque Cantonale Vaudoise                      | Lausanne   |
| Banque Galland & Cie S.A.                      | Lausanne   |

11. Zahlungsverkehr mit Argentinien

|                                 |            |
|---------------------------------|------------|
| Genossenschaftliche Zentralbank | Basel      |
| Dreyfus Söhne & Cie AG.         | Basel      |
| Schweizerischer Bankverein      | Basel      |
| Kantonalbank von Bern           | Bern       |
| Schweizerische Volksbank        | Bern       |
| Banque de Paris et des Pays-Bas | Genf       |
| Crédit Lyonnais                 | Genf       |
| Pictet & Cie                    | Genf       |
| Société Bancaire de Genève      | Genf       |
| Bank in Langenthal              | Langenthal |
| Kredit-Union Bank               | Lugano     |
| Luzerner Kantonalbank           | Luzern     |
| Banque Cantonale Neuchâtelaise  | Neuenburg  |

|   |           |
|---|-----------|
| Solothurner Kantonalbank  | Solothurn |
| Bank Wädenswil  | Wädenswil |
| Aktiengesellschaft Leu & Co.  | Zürich    |
| Allgemeine Elsässische Bankgesellschaft, Strassburg, Filiale Zürich | Zürich    |
| Bank Hofmann AG.  | Zürich    |
| Julius Bär & Co.  | Zürich    |
| Handelsbank in Zürich   | Zürich    |
| Privatbank und Verwaltungsgesellschaft                              | Zürich    |
| Privat-Kommerzbank AG.  | Zürich    |
| Schweizerische Bankgesellschaft                                     | Zürich    |
| Schweizerische Kreditanstalt J. Vontobel & Co.                      | Zürich    |
| Zürcher Kantonalbank  | Zürich    |

**12. Zahlungsverkehr mit dem belgischen Währungsbereich (Belgien, Luxemburg, Belgisch Kongo, Ruanda Urundi)**

|  |            |  |              |
|--|------------|--|--------------|
| Aargauische Kantonalbank   | Aarau      | Hypothekbank Lenzburg  | Lenzburg     |
| Bank für Internationalen Handel A.G.                               | Basel      | Basellandschaftliche Kantonalbank                                    | Liestal      |
| Basler Kantonalbank  | Basel      | Banca Popolare di Lugano   | Lugano       |
| Dreyfus Söhne & Cie A.G.   | Basel      | Banco di Roma per la Svizzera  | Lugano       |
| Genossenschaftliche Zentralbank                                    | Basel      | Bank der Itallenschen Schweiz  | Lugano       |
| Handwerkerbank Basel   | Basel      | Luzerner Kantonalbank  | Luzern       |
| Kreditanstalt für Elsass und Lothringen, Strassburg, Filiale Basel | Basel      | Banque Cantonale Neuchâteloise                                       | Neuenburg    |
| La Roche & Co.   | Basel      | Ersparniskasse Olten   | Olten        |
| A. Sarasin & Cie   | Basel      | St. Gallische Kantonalbank   | St. Gallen   |
| Schweizerischer Bankverein   | Basel      | Schweizerische Spar- und Kreditbank                                  | St. Gallen   |
| Taymans & Cie S.A.   | Basel      | Wegelin & Co.  | St. Gallen   |
| Banca dello Stato del Cantone Ticino                               | Bellinzona | Schaffhauser Kantonalbank  | Schaffhausen |
| Kantonalbank von Bern  | Bern       | Kantonalbank Schwyz  | Schwyz       |
| Schweizerische Volksbank   | Bern       | Kreditanstalt Siders   | Siders       |
| Spar- & Leihkasse in Bern  | Bern       | Wälliser Kantonalbank  | Sitten       |
| Bank in Burgdorf   | Burgdorf   | Solothurner Handelsbank  | Solothurn    |
| Graubündner Kantonalbank   | Chur       | Solothurner Kantonalbank   | Solothurn    |
| Banque de l'Etat de Fribourg                                       | Freiburg   | Spar- und Leihkasse in Thun  | Thun         |
| Banque de Paris et des Pays-Bas                                    | Genf       | Liechtensteinsche Landesbank   | Vaduz        |
| Banque Romande   | Genf       | Bank Wädenswil   | Wädenswil    |
| Crédit Lyonnais  | Genf       | Thurgauische Kantonalbank  | Weinfelden   |
| Ferrier, Lullin & Cie  | Genf       | Banque Piquet & Cie  | Yverdon      |
| Hentsch & Cie  | Genf       | Aktien-gesellschaft Leu & Co.  | Zürich       |
| Lloyds & National Provincial                                       | Genf       | Allgemeine Elsässische Bank-gesellschaft, Strassburg, Filiale Zürich | Zürich       |
| Foreign Bank Ltd.  | Genf       | American Express Company Inc.  | Zürich       |
| Lombard, Odier & Cie   | Genf       | Bank Hofmann A.G.  | Zürich       |
| Pictet & Cie   | Genf       | Jullius Bär & Co.  | Zürich       |
| Pivot & Cie  | Genf       | Handelsbank in Zürich  | Zürich       |
| Société Bancaire de Genève   | Genf       | Industrie- und Handelsbank Zürich A.G.                               | Zürich       |
| Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank                             | Herisau    | Michelis Bank A.G.   | Zürich       |
| Bank in Huttwil  | Huttwil    | Privat-Kommerzbank A.G.  | Zürich       |
| Bank in Langenthal   | Langenthal | Schweizerische Bank-gesellschaft                                     | Zürich       |
| Bank in Langnau  | Langnau BE | Schweizerische Kreditanstalt   | Zürich       |
| Banque Cantonale Vaudoise  | Lausanne   | Zürcher Kantonalbank   | Zürich       |
| Caisse d'Epargne et de Crédit                                      | Lausanne   |  |              |
| Union Vaudoise du Crédit   | Lausanne   |  |              |

**13. Zahlungsverkehr mit Oesterreich**

|  |            |  |              |
|--|------------|--|--------------|
| Aargauische Kantonalbank               | Aarau      | Wegelin & Co.                          | St. Gallen   |
| Rheinthalische Kreditanstalt           | Altstätten | Schaffhauser Kantonalbank              | Schaffhausen |
| Sparkasse Au                           | Au SG      | Solothurner Handelsbank                | Solothurn    |
| Basler Kantonalbank                    | Basel      | Solothurner Kantonalbank               | Solothurn    |
| Dreyfus Söhne & Cie A.G.               | Basel      | Spar- und Leihkasse in Thun            | Thun         |
| Genossenschaftliche Zentralbank        | Basel      | Bank in Liechtenstein A.G.             | Vaduz        |
| La Roche & Co.                         | Basel      | Liechtensteinsche Landesbank           | Vaduz        |
| A. Sarasin & Cie                       | Basel      | Bank Wädenswil                         | Wädenswil    |
| Schweizerischer Bankverein             | Basel      | Thurgauische Kantonalbank              | Weinfelden   |
| Kantonalbank von Bern                  | Bern       | Zuger Kantonalbank                     | Zug          |
| Schweizerische Volksbank               | Bern       | Aktien-gesellschaft Leu & Co.          | Zürich       |
| Sparkasse Berneck                      | Berneck SG | Bank Hofmann A.G.                      | Zürich       |
| Graubündner Kantonalbank               | Chur       | Handelsbank in Zürich                  | Zürich       |
| Hentsch & Cie                          | Genf       | Jullius Bär & Co.                      | Zürich       |
| Société Bancaire de Genève             | Genf       | Industrie- und Handelsbank Zürich A.G. | Zürich       |
| Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank | Herisau    | Michelis Bank A.G.                     | Zürich       |
| Bank in Langenthal                     | Langenthal | Privatbank und Verwaltungsgesellschaft | Zürich       |
| Banque Cantonale Vaudoise              | Lausanne   | Privat-Kommerzbank A.G.                | Zürich       |
| Hypothekbank Lenzburg                  | Lenzburg   | Schweizerische Bank-gesellschaft       | Zürich       |
| Luzerner Kantonalbank                  | Luzern     | Schweizerische Kreditanstalt           | Zürich       |
| Banque Cantonale Neuchâteloise         | Neuenburg  | J. Vontobel & Co.                      | Zürich       |
| Ersparniskasse Olten                   | Olten      | Zürcher Kantonalbank                   | Zürich       |
| St. Gallische Kantonalbank             | St. Gallen |  |              |
| Schweizerische Spar- und Kreditbank    | St. Gallen |  |              |

**14. Zahlungsverkehr mit Finnland**

|                                 |              |                                  |        |
|---------------------------------|--------------|----------------------------------|--------|
| Schweizerischer Bankverein      | Basel        | Aktien-gesellschaft Leu & Co.    | Zürich |
| Kantonalbank von Bern           | Bern         | Bank Hofmann A.G.                | Zürich |
| Schweizerische Volksbank        | Bern         | Handelsbank in Zürich            | Zürich |
| Spar- & Leihkasse in Bern       | Bern         | Privat-Kommerzbank A.G.          | Zürich |
| Banque de Paris et des Pays-Bas | Genf         | Schweizerische Bank-gesellschaft | Zürich |
| Société Bancaire de Genève      | Genf         | Schweizerische Kreditanstalt     | Zürich |
| Luzerner Kantonalbank           | Luzern       | Zürcher Kantonalbank             | Zürich |
| Schaffhauser Kantonalbank       | Schaffhausen |                                  |        |

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 1. Dezember 1955 in Kraft.

Bern, den 23. November 1955.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement:  
Holenstein.

277. 25. 11. 55.

**Zur gefl. Beachtung!**

Ein Separatabzug (Format A 5, 12 Seiten) der oben veröffentlichten Texte steht den Interessenten in einigen Tagen zur Verfügung.

Preis: 45 Rappen.

Versand gegen Voreinzahlung auf Postheekrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

**Avis!**

Dans quelques jours, un tirage à part (12 pages, format A 5) des textes publiés ci-après (communiqué et ordonnance du DEP) sera à disposition des intéressés.

Prix: 45 centimes.

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

**Echanges de marchandises et service des paiements avec la Finlande**

Comme déjà mentionné dans le N° 254 de cette Feuille, du 29 octobre 1955, le service des paiements avec la Finlande est désormais décentralisé, en ce sens que, outre la Banque nationale suisse et la Banque d'émission finlandaise, les banques suisses agréées peuvent aussi tenir des comptes en francs suisses au nom des banques finlandaises agréées. Cette décentralisation du service des paiements avec la Finlande prendra effet dès le 1<sup>er</sup> décembre 1955 (cf. l'ordonnance y relative du Département fédéral de l'économie publique, du 23 novembre 1955, concernant la décentralisation du service réglementé des paiements avec l'étranger, qui est publiée ci-dessous).

La décentralisation du service des paiements avec la Finlande a pour conséquence que, dès l'entrée en vigueur de l'ordonnance précitée, la taxe de péréquation des prix (appelée aussi redevance d'exportation) ne sera plus perçue par l'Office suisse de compensation, mais par les banques suisses agréées. Ces dernières ont été avisées qu'à partir du 1<sup>er</sup> décembre 1955 elles ne peuvent pas effectuer des versements soumis à la taxe sans en déduire préalablement le montant de la taxe à percevoir. Comme auparavant, cette taxe est calculée sur le montant brut de l'ordre de paiement au débit d'un compte «Finlande», donné par la banque finlandaise.

En vue de simplifier le prélèvement de la taxe de péréquation des prix, dès l'introduction du service décentralisé des paiements avec la Finlande tous les versements ne dépassant pas la limite libre (jusqu'à 1000 francs) sont de nouveau libérés de la taxe, contrairement à la réglementation en vigueur jusqu'ici. Ne sont toutefois pas libérés de la taxe les montants inférieurs à 1000 francs versés en acompte sur une créance supérieure à 1000 francs soumise à la taxe.

Afin de mettre la banque suisse agréée en mesure de déterminer dans chaque cas s'il y a lieu de déduire une taxe de 5%, de 9% ou de n'en déduire aucune, toutes les déclarations de créances, celles de paiements par acomptes et les autorisations de versement porteront dorénavant une mention, ajoutée au moyen d'un timbre, indiquant si une taxe doit être prélevée et, le cas échéant, quel en est le taux. En ce qui concerne les déclarations de créances du domaine des échanges de marchandises, les offices de contingentement compétents apposeront désormais directement le timbre en question lors de l'octroi de l'attestation de contingent. En revanche, l'office suisse de compensation apposera le timbre après coup sur les déclarations de créances qui ne comportent pas la mention appropriée, mais qui sont déjà munies de l'attestation de contingent. La banque agréée n'est pas autorisée à effectuer des versements sur la base de déclarations de créances ne portant pas cette mention. Pour tous les autres versements soumis à la taxe (par exemple pour des frais accessoires, des prestations de services et des droits de licences), l'Office suisse de compensation, Zurich, apposera le timbre sur la déclaration de créance ou sur l'autorisation de versement.

Pour le surplus, la réglementation en vigueur jusqu'ici concernant le prélèvement de la taxe de péréquation des prix demeure applicable (cf. FO.SC. N° 229, du 30 septembre 1955).

**Ordonnance du Département fédéral de l'économie publique**

concernant la décentralisation du service réglementé des paiements avec l'étranger

(Du 23 novembre 1955)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 2 de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation du service des paiements, arrête:

Article premier. L'annexe à l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 15 mai 1950 concernant la décentralisation du service réglementé des paiements avec l'étranger dans sa teneur du 2 mai 1955 (listes des banques qui, outre la Banque nationale suisse, sont agréées dans le service réglementé des paiements) est abrogée et remplacée par les dispositions suivantes:

**ANNEXE**

à l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 15 mai 1950 concernant la décentralisation du service réglementé des paiements avec l'étranger

Liste des banques qui, outre la Banque nationale suisse, sont agréées dans le service réglementé des paiements.

**1. Service des paiements avec l'Egypte:**

|  |        |  |           |
|--|--------|--|-----------|
| Banque pour le commerce international S.A. | Bâle   | Banque cantonale vaudoise                      | Lausanne  |
| Les fils Dreyfus & Cie S.A.                | Bâle   | Luzerner Kantonalbank                          | Lucerne   |
| Société de banque suisse                   | Bâle   | Banco di Roma per la Svizzera                  | Lugano    |
| Banque cantonale de Berne                  | Berne  | Banque cantonale neuchâteloise                 | Neuchâtel |
| Banque populaire suisse                    | Berne  | Banque cantonale de Zurich                     | Zürich    |
| Banque de Paris et des Pays-Bas            | Genève | Banque commerciale à Zurich                    | Zürich    |
| Bordier & Cie                              | Genève | Banque Hofmann S.A.                            | Zürich    |
| Crédit lyonnais                            | Genève | Banque industrielle et commerciale Zurich S.A. | Zürich    |
| Lloyds & National Provincial               | Genève | Crédit suisse                                  | Zürich    |
| Foreign Bank Ltd.                          | Genève | Société anonyme Leu & Cie                      | Zürich    |
| Lombard, Odier & Cie                       | Genève | Union de banques suisses                       | Zürich    |
| Société bancaire de Genève                 | Genève |  |           |



2. Service des paiements avec l'Allemagne (occidentale):

|   |            |   |             |
|---|------------|---|-------------|
| Aargauische Kantonalbank  | Aarau      | Banque cantonale de Bâle-Campagne                                       | Liestal     |
| Allgemeine Aargauische Ersparrnkasse                                      | Aarau      | Falck & Cie   | Lucerne     |
| Rheinlatische Creditanstalt   | Allstatten | Luzerner Kantonalbank   | Lucerne     |
| Banque cantonale de Bâle  | Bâle       | Banca popolare di Lugano  | Lugano      |
| Banque centrale coopérative   | Bâle       | Banco di Roma per la Svizzera   | Lugano      |
| Banque pour le commerce international S.A.                                | Bâle       | Banque de la Suisse Italienne   | Lugano      |
| Credit industriel d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg, succursale de Bâle | Bâle       | Banque cantonale neuchâtoise  | Neuchâtel   |
| Les fils Dreyfus & Cie S.A.   | Bâle       | Caisse d'épargne d'Oltten   | Oltten      |
| Ehlinger & Cie  | Bâle       | Banque suisse d'épargne et de crédit                                    | Saint-Gall  |
| E. Gutzwiller & Cie   | Bâle       | Credit saint-gallois  | Saint-Gall  |
| Handwerkerbank Basel  | Bâle       | St. Gallische Kantonalbank  | Saint-Gall  |
| La Roche & Cie  | Bâle       | Union suisse des caisses de crédit mutuel                               | Saint-Gall  |
| A. Sarasin & Cie  | Bâle       | Wegelin & Cie   | Saint-Gall  |
| H. Seligman-Schürch & Cie   | Bâle       | Banque cantonale de Schaffhouse   | Schaffhouse |
| Société de banque suisse  | Bâle       | Kantonalbank Schwyz   | Schwyz      |
| Taymans & Cie S.A.  | Bâle       | Banque cantonale du Valais  | Sion        |
| Banque cantonale de Berne   | Berne      | Banque cantonale de Soleure   | Soleure     |
| Banque populaire suisse   | Berne      | Banque commerciale de Soleure   | Soleure     |
| Caisse d'épargne et de prêts à Berne                                      | Berne      | Spâr- und Leihkasse in Thun   | Thoune      |
| Caisse Industrielle à Berne   | Berne      | Leih- und Sparkasse vom Linthgebiet                                     | Uznach      |
| Armand von Ernst & Cie  | Berne      | Bank in Liechtenstein AG  | Vaduz       |
| v. Ernst & Cie A.G.   | Berne      | Liechtensteinsche Landesbank  | Vaduz       |
| Banque de Berthoud  | Berthoud   | Bank Wädenswil  | Wädenswil   |
| Banque hypothécaire argovienne  | Brougg     | Thurgauische Kantonalbank   | Weinfelden  |
| Banque cantonale des Grisons  | Coire      | Zuger Kantonalbank  | Zoug        |
| Banque privée des Grisons   | Coire      | American Express Company Inc.   | Zurich      |
| Banque de l'Etat de Fribourg  | Fribourg   | Banque cantonale de Zurich  | Zurich      |
| Banque de Paris et des Pays-Bas   | Genève     | Banque commerciale à Zurich   | Zurich      |
| Credit lyonnais   | Genève     | Banque Hofmann S.A.   | Zurich      |
| Ferrier, Lullin & Cie   | Genève     | Banque industrielle et commerciale Zurich S.A.                          | Zurich      |
| Hentsch & Cie   | Genève     | Banque Michells S.A.  | Zurich      |
| Lombard, Odier & Cie  | Genève     | Banque privée et commerciale S.A.                                       | Zurich      |
| Pictet & Cie  | Genève     | Julius Bär & Cie  | Zurich      |
| Société bancaire de Genève  | Genève     | Credit suisse   | Zurich      |
| Glärner Kantonalbank  | Glaris     | Mäerki, Baumann & Cie AG  | Zurich      |
| Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank                                    | Hérisau    | Société anonyme Leu & Cie   | Zurich      |
| Banque de Huttwil   | Huttwil    | Société générale alsacienne de banque, Strasbourg, succursale de Zurich | Zurich      |
| Banque de Langenthal  | Langenthal | Société privée de banque et de gérance                                  | Zurich      |
| Bank in Langnau   | Langnau BE | Union de banques suisses  | Zurich      |
| Banque cantonale vaudoise   | Lausanne   | J. Vontobel & Cie   | Zurich      |
| Banque Galland & Cie S.A.   | Lausanne   |   |             |
| Caisse d'épargne et de crédit   | Lausanne   |   |             |
| Union vaudoise du crédit  | Lausanne   |   |             |
| Hypothekbank Lenzburg   | Lenzburg   |   |             |

3. Service des paiements avec la France:

|   |            |   |             |
|---|------------|---|-------------|
| Aargauische Kantonalbank  | Aarau      | Caisse d'épargne et de crédit Roguin & Cie                              | Lausanne    |
| Rheinlatische Creditanstalt   | Allstatten | Banque de dépôts et de gestion  | Lausanne    |
| Banque cantonale de Bâle  | Bâle       | Union vaudoise du crédit  | Lausanne    |
| Banque centrale coopérative   | Bâle       | Hypothekbank Lenzburg   | Lenzburg    |
| Banque pour le commerce international S.A.                                | Bâle       | Banque cantonale de Bâle-Campagne                                       | Liestal     |
| Credit industriel d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg, succursale de Bâle | Bâle       | Luzerner Kantonalbank   | Lucerne     |
| Les fils Dreyfus & Cie S.A.   | Bâle       | Banca popolare di Lugano  | Lugano      |
| E. Gutzwiller & Cie   | Bâle       | Banco di Roma per la Svizzera   | Lugano      |
| Handwerkerbank Basel  | Bâle       | Banque de la Suisse Italienne   | Lugano      |
| La Roche & Cie  | Bâle       | Banque cantonale neuchâtoise  | Neuchâtel   |
| A. Sarasin & Cie  | Bâle       | Courvoisier & Cie   | Neuchâtel   |
| Société de banque suisse  | Bâle       | Du Pasquier, Montmollin & Cie   | Neuchâtel   |
| Taymans & Cie S.A.  | Bâle       | Caisse d'épargne d'Oltten   | Oltten      |
| Banca dello Stato del cantone Ticino                                      | Bellinzona | Banque suisse d'épargne et de crédit                                    | Saint-Gall  |
| Banque cantonale de Berne   | Berne      | Credit saint-gallois  | Saint-Gall  |
| Banque populaire suisse   | Berne      | St. Gallische Kantonalbank  | Saint-Gall  |
| Caisse d'épargne et de prêts à Berne                                      | Berne      | Union suisse des caisses de crédit mutuel                               | Saint-Gall  |
| Caisse Industrielle à Berne   | Berne      | Wegelin & Cie   | Saint-Gall  |
| Banque de Berthoud  | Berthoud   | Banque cantonale de Schaffhouse   | Schaffhouse |
| Banque cantonale des Grisons  | Coire      | Kantonalbank Schwyz   | Schwyz      |
| Banque de l'Etat de Fribourg  | Fribourg   | Banque cantonale du Valais  | Sion        |
| Banque de Paris et des Pays-Bas   | Genève     | Banque cantonale de Soleure   | Soleure     |
| Banque romande  | Genève     | Banque commerciale de Soleure   | Soleure     |
| Banque A. Tardy & M. Baezner S.A.   | Genève     | Spâr- und Leihkasse in Thun   | Thoune      |
| Bordier & Cie   | Genève     | Liechtensteinsche Landesbank  | Vaduz       |
| Credit lyonnais   | Genève     | Bank Wädenswil  | Wädenswil   |
| Darier & Cie  | Genève     | Thurgauische Kantonalbank   | Weinfelden  |
| De l'Harpe & Cie  | Genève     | Piguet & Cie  | Yverdon     |
| Ferrier, Lullin & Cie   | Genève     | Zuger Kantonalbank  | Zoug        |
| Hentsch & Cie   | Genève     | American Express Company Inc.   | Zurich      |
| Lloyds & National Provincial Foreign Bank Ltd.                            | Genève     | Banque cantonale de Zurich  | Zurich      |
| Lombard, Odier & Cie  | Genève     | Banque commerciale à Zurich   | Zurich      |
| Mirabaud fils et Cie  | Genève     | Banque Hofmann S.A.   | Zurich      |
| Pasche & Cie  | Genève     | Banque industrielle et commerciale Zurich S.A.                          | Zurich      |
| Pictet & Cie  | Genève     | Banque privée et commerciale S.A.                                       | Zurich      |
| Pivot & Cie   | Genève     | Julius Bär & Cie  | Zurich      |
| Société bancaire de Genève  | Genève     | Credit suisse   | Zurich      |
| Glärner Kantonalbank  | Glaris     | Société anonyme Leu & Cie   | Zurich      |
| Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank                                    | Hérisau    | Société générale alsacienne de banque, Strasbourg, succursale de Zurich | Zurich      |
| Banque de Huttwil   | Huttwil    | Union de banques suisses  | Zurich      |
| Banque de Langenthal  | Langenthal | J. Vontobel & Cie   | Zurich      |
| Bank in Langnau   | Langnau BE |   |             |
| Banque cantonale vaudoise   | Lausanne   |   |             |
| Banque Galland & Cie S.A.   | Lausanne   |   |             |
| Bugnon & Cie  | Lausanne   |   |             |

4. Service des paiements avec l'Iran:

|                             |        |                           |        |
|-----------------------------|--------|---------------------------|--------|
| Société de banque suisse    | Bâle   | Credit suisse             | Zurich |
| Banque cantonale de Berne   | Berne  | Société anonyme Leu & Cie | Zurich |
| Banque populaire suisse     | Berne  | Union de banques suisses  | Zurich |
| Banque commerciale à Zurich | Zurich |                           |        |

5. Service des paiements avec les Pays-Bas:

|   |            |   |             |
|---|------------|---|-------------|
| Aargauische Kantonalbank  | Aarau      | Banco di Roma per la Svizzera   | Lugano      |
| Banque cantonale de Bâle  | Bâle       | Banca Solarli S.A.  | Lugano      |
| Banque centrale coopérative   | Bâle       | Banco di Roma per la Svizzera   | Lugano      |
| Credit industriel d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg, succursale de Bâle | Bâle       | Banque cantonale neuchâtoise  | Neuchâtel   |
| Les fils Dreyfus & Cie S.A.   | Bâle       | Caisse d'épargne d'Oltten   | Oltten      |
| Handwerkerbank Basel  | Bâle       | St. Gallische Kantonalbank  | Saint-Gall  |
| La Roche & Cie  | Bâle       | Wegelin & Cie   | Saint-Gall  |
| A. Sarasin & Cie  | Bâle       | Banque cantonale de Schaffhouse   | Schaffhouse |
| Société de banque suisse  | Bâle       | Kantonalbank Schwyz   | Schwyz      |
| Société de banque suisse  | Bâle       | Banque cantonale du Valais  | Sion        |
| Banque cantonale de Berne   | Berne      | Banque cantonale de Soleure   | Soleure     |
| Banque populaire suisse   | Berne      | Banque commerciale de Soleure   | Soleure     |
| Caisse d'épargne et de prêts à Berne                                      | Berne      | Spâr- und Leihkasse in Thun   | Thoune      |
| Credit lyonnais   | Genève     | Leih- und Sparkasse vom Linthgebiet                                     | Uznach      |
| Ferrier, Lullin & Cie   | Genève     | Bank in Liechtenstein AG  | Vaduz       |
| Hentsch & Cie   | Genève     | Liechtensteinsche Landesbank  | Vaduz       |
| Lombard, Odier & Cie  | Genève     | Bank Wädenswil  | Wädenswil   |
| Pictet & Cie  | Genève     | Thurgauische Kantonalbank   | Weinfelden  |
| Société bancaire de Genève  | Genève     | Zuger Kantonalbank  | Zoug        |
| Glärner Kantonalbank  | Glaris     | American Express Company Inc.   | Zurich      |
| Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank                                    | Hérisau    | Banque cantonale de Zurich  | Zurich      |
| Banque de Huttwil   | Huttwil    | Banque commerciale à Zurich   | Zurich      |
| Banque de Langenthal  | Langenthal | Banque Hofmann S.A.   | Zurich      |
| Bank in Langnau   | Langnau BE | Banque industrielle et commerciale Zurich S.A.                          | Zurich      |
| Banque cantonale vaudoise   | Lausanne   | Banque Michells S.A.  | Zurich      |
| Banque Galland & Cie S.A.   | Lausanne   | Banque privée et commerciale S.A.                                       | Zurich      |
| Armand von Ernst & Cie  | Berne      | Julius Bär & Cie  | Zurich      |
|   | Berne      | Credit suisse   | Zurich      |
|   | Berne      | Mäerki, Baumann & Cie AG  | Zurich      |
|   | Berne      | Société anonyme Leu & Cie   | Zurich      |
|   | Berne      | Société générale alsacienne de banque, Strasbourg, succursale de Zurich | Zurich      |
|   | Berne      | Société privée de banque et de gérance                                  | Zurich      |
|   | Berne      | Union de banques suisses  | Zurich      |
|   | Berne      | J. Vontobel & Cie   | Zurich      |

6. Service des paiements avec la Norvège:

|   |            |   |             |
|---|------------|---|-------------|
| Aargauische Kantonalbank  | Aarau      | Luzerner Kantonalbank   | Lucerne     |
| Banque cantonale de Bâle  | Bâle       | Banco di Roma per la Svizzera   | Lugano      |
| Banque centrale coopérative   | Bâle       | Banca Solarli S.A.  | Lugano      |
| Credit industriel d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg, succursale de Bâle | Bâle       | Banco di Roma per la Svizzera   | Lugano      |
| Les fils Dreyfus & Cie S.A.   | Bâle       | Banque cantonale neuchâtoise  | Neuchâtel   |
| La Roche & Cie  | Bâle       | Caisse d'épargne d'Oltten   | Oltten      |
| Société de banque suisse  | Bâle       | St. Gallische Kantonalbank  | Saint-Gall  |
| Banque cantonale de Berne   | Berne      | Wegelin & Cie   | Saint-Gall  |
| Banque populaire suisse   | Berne      | Banque cantonale de Schaffhouse   | Schaffhouse |
| Banque de Paris et des Pays-Bas   | Genève     | Kantonalbank Schwyz   | Schwyz      |
| Credit lyonnais   | Genève     | Banque cantonale du Valais  | Sion        |
| Hentsch & Cie   | Genève     | Banque cantonale de Soleure   | Soleure     |
| Lombard, Odier & Cie  | Genève     | Banque commerciale de Soleure   | Soleure     |
| Pictet & Cie  | Genève     | Spâr- und Leihkasse in Thun   | Thoune      |
| Société bancaire de Genève  | Genève     | Leih- und Sparkasse vom Linthgebiet                                     | Uznach      |
| Glärner Kantonalbank  | Glaris     | Bank in Liechtenstein AG  | Vaduz       |
| Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank                                    | Hérisau    | Liechtensteinsche Landesbank  | Vaduz       |
| Banque de Huttwil   | Huttwil    | Bank Wädenswil  | Wädenswil   |
| Banque de Langenthal  | Langenthal | Thurgauische Kantonalbank   | Weinfelden  |
| Bank in Langnau   | Langnau BE | Zuger Kantonalbank  | Zoug        |
| Banque cantonale vaudoise   | Lausanne   | American Express Company Inc.   | Zurich      |
| Banque Galland & Cie S.A.   | Lausanne   | Banque cantonale de Zurich  | Zurich      |
| Hypothekbank Lenzburg   | Lenzburg   | Banque commerciale à Zurich   | Zurich      |
|   |            | Banque Hofmann S.A.   | Zurich      |
|   |            | Banque industrielle et commerciale Zurich S.A.                          | Zurich      |
|   |            | Banque Michells S.A.  | Zurich      |
|   |            | Banque privée et commerciale S.A.                                       | Zurich      |
|   |            | Julius Bär & Cie  | Zurich      |
|   |            | Credit suisse   | Zurich      |
|   |            | Mäerki, Baumann & Cie AG  | Zurich      |
|   |            | Société anonyme Leu & Cie   | Zurich      |
|   |            | Société générale alsacienne de banque, Strasbourg, succursale de Zurich | Zurich      |
|   |            | Société privée de banque et de gérance                                  | Zurich      |
|   |            | Union de banques suisses  | Zurich      |
|   |            | J. Vontobel & Cie   | Zurich      |

7. Service des paiements avec la Suède:

|   |            |   |             |
|---|------------|---|-------------|
| Aargauische Kantonalbank  | Aarau      | Banca popolare di Lugano  | Lugano      |
| Banque cantonale de Bâle  | Bâle       | Banca Solarli S.A.  | Lugano      |
| Banque centrale coopérative   | Bâle       | Banco di Roma per la Svizzera   | Lugano      |
| Credit industriel d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg, succursale de Bâle | Bâle       | Banque cantonale neuchâtoise  | Neuchâtel   |
| Les fils Dreyfus & Cie S.A.   | Bâle       | Caisse d'épargne d'Oltten   | Oltten      |
| La Roche & Cie  | Bâle       | St. Gallische Kantonalbank  | Saint-Gall  |
| A. Sarasin & Cie  | Bâle       | Wegelin & Cie   | Saint-Gall  |
| Société de banque suisse  | Bâle       | Banque cantonale de Schaffhouse   | Schaffhouse |
| Banque cantonale de Berne   | Berne      | Kantonalbank Schwyz   | Schwyz      |
| Banque populaire suisse   | Berne      | Banque cantonale du Valais  | Sion        |
| Banque de Paris et des Pays-Bas   | Genève     | Banque cantonale de Soleure   | Soleure     |
| Credit lyonnais   | Genève     | Banque commerciale de Soleure   | Soleure     |
| Hentsch & Cie   | Genève     | Spâr- und Leihkasse in Thun   | Thoune      |
| Lombard, Odier & Cie  | Genève     | Leih- und Sparkasse vom Linthgebiet                                     | Uznach      |
| Pictet & Cie  | Genève     | Bank in Liechtenstein AG  | Vaduz       |
| Société bancaire de Genève  | Genève     | Liechtensteinsche Landesbank  | Vaduz       |
| Glärner Kantonalbank  | Glaris     | Bank Wädenswil  | Wädenswil   |
| Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank                                    | Hérisau    | Thurgauische Kantonalbank   | Weinfelden  |
| Banque de Huttwil   | Huttwil    | Piguet & Cie  | Yverdon     |
| Banque de Langenthal  | Langenthal | Zuger Kantonalbank  | Zoug        |
| Bank in Langnau   | Langnau BE | American Express Company Inc.   | Zurich      |
| Banque cantonale vaudoise   | Lausanne   | Banque cantonale de Zurich  | Zurich      |
| Banque Galland & Cie S.A.   | Lausanne   | Banque commerciale à Zurich   | Zurich      |
| Bugnon & Cie  | Lausanne   | Banque Hofmann S.A.   | Zurich      |
|   |            | Banque industrielle et commerciale Zurich S.A.                          | Zurich      |
|   |            | Banque privée et commerciale S.A.                                       | Zurich      |
|   |            | Julius Bär & Cie  | Zurich      |
|   |            | Credit suisse   | Zurich      |
|   |            | Mäerki, Baumann & Cie AG  | Zurich      |
|   |            | Société anonyme Leu & Cie   | Zurich      |
|   |            | Société générale alsacienne de banque, Strasbourg, succursale de Zurich | Zurich      |
|   |            | Société privée de banque et de gérance                                  | Zurich      |
|   |            | Union de banques suisses  | Zurich      |
|   |            | J. Vontobel & Cie   | Zurich      |

8. Service des paiements avec la Zone sterling:

|   |            |  |            |
|---|------------|--|------------|
| Aargauische Kantonalbank  | Aarau      | Banque de Berthoud                             | Berthoud   |
| Allgemeine Aargauische Ersparrnkasse                                      | Aarau      | Banque cantonale des Grisons                   | Coire      |
| Rheinlatische Creditanstalt   | Allstatten | Banque privée des Grisons                      | Coire      |
| Gewerbekasse Baden  | Baden      | Banque de l'Etat de Fribourg                   | Fribourg   |
| Banque cantonale de Bâle  | Bâle       | Banque de Paris et des Pays-Bas                | Genève     |
| Banque centrale coopérative   | Bâle       | Banque romande                                 | Genève     |
| Banque pour le commerce international S.A.                                | Bâle       | Banque A. Tardy & M. Baezner S.A.              | Genève     |
| Credit industriel d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg, succursale de Bâle | Bâle       | Bordier & Cie                                  | Genève     |
| Les fils Dreyfus & Cie S.A.   | Bâle       | Credit lyonnais                                | Genève     |
| Handwerkerbank Basel  | Bâle       | Darier & Cie                                   | Genève     |
| La Roche & Cie  | Bâle       | Ferrier, Lullin & Cie                          | Genève     |
| A. Sarasin & Cie  | Bâle       | De l'Harpe & Cie                               | Genève     |
| Hans Seligman-Schürch & Cie   | Bâle       | Hentsch & Cie                                  | Genève     |
| Société de banque suisse  | Bâle       | Lloyds & National Provincial Foreign Bank Ltd. | Genève     |
| Banca dello Stato del cantone Ticino                                      | Bellinzona | Lombard, Odier & Cie                           | Genève     |
| Banque cantonale de Berne   | Berne      | Mirabaud fils et Cie                           | Genève     |
| Banque populaire suisse   | Berne      | Pictet & Cie                                   | Genève     |
| Caisse de dépôts de la ville de Berne                                     | Berne      | Pivot & Cie                                    | Genève     |
| Caisse d'épargne et de prêts à Berne                                      | Berne      | Société bancaire de Genève                     | Genève     |
|   |            | Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank         | Hérisau    |
|   |            | Banque de Huttwil                              | Huttwil    |
|   |            | Banque de Langenthal                           | Langenthal |
|   |            | Bank in Langnau                                | Langnau BE |

|   |             |
|---|-------------|
| Banque cantonale vaudoise                               | Lausanne    |
| Banque Galland & Cie S.A.                               | Lausanne    |
| Bugnon & Cie  | Lausanne    |
| Caisse d'épargne et de crédit Roguin & Cie              | Lausanne    |
| Banque de dépôts et de gestion Union vaudoise du crédit | Lausanne    |
| Hypothekbank Lenzburg                                   | Lenzburg    |
| Banque cantonale de Bâle-Campagne                       | Liestal     |
| Falck & Cie   | Lucerne     |
| Luzerner Kantonalbank                                   | Lucerne     |
| Banca popolare di Lugano                                | Lugano      |
| Banco di Roma per la Svizzera                           | Lugano      |
| Banque de la Suisse italienne                           | Lugano      |
| Banque union de crédit                                  | Lugano      |
| Banque cantonale neuchâtoise                            | Neuchâtel   |
| Caisse d'épargne d'Olten                                | Olten       |
| Volksbank in Reinach                                    | Reinach AG  |
| Banque suisse d'épargne et de crédit                    | Saint-Gall  |
| Crédit saint-gallois                                    | Saint-Gall  |
| St. Gallische Kantonalbank                              | Saint-Gall  |
| Union suisse des caisses de crédit mutuel               | Saint-Gall  |
| Wegelin & Cie   | Saint-Gall  |
| Banque cantonale de Schaffhouse                         | Schaffhouse |
| Kantonalbank Schwyz                                     | Schwyz      |
| Crédit sierois  | Sierre      |
| Banque cantonale du Valais                              | Sion        |

|   |            |
|---|------------|
| Banque cantonale de Soleure   | Soleure    |
| Banque commerciale de Soleure   | Soleure    |
| Spar- und Leihkasse in Thun   | Thoune     |
| Bank in Liechtenstein AG.   | Vaduz      |
| Liechtensteinische Landesbank   | Vaduz      |
| Bank Wädenswil  | Wädenswil  |
| Thurgauische Kantonalbank   | Weinfelden |
| Piguet & Cie  | Yverdon    |
| Zuger Kantonalbank  | Zoug       |
| American Express Company Inc.   | Zurich     |
| Banque cantonale de Zurich  | Zurich     |
| Banque commerciale à Zurich   | Zurich     |
| Banque Hofmann S.A.   | Zurich     |
| Banque industrielle et commerciale Zurich S.A.                          | Zurich     |
| Banque Michéris S.A.  | Zurich     |
| Banque privée et commerciale S.A.                                       | Zurich     |
| Julius Bär & Cie  | Zurich     |
| Crédit suisse   | Zurich     |
| Nouvelle banque Guyerzeller S.A.  | Zurich     |
| Société anonyme Leu & Cie   | Zurich     |
| Société générale alsacienne de banque, Strasbourg, succursale de Zurich | Zurich     |
| Société privée de banque et de gérance                                  | Zurich     |
| Union de banques suisses  | Zurich     |
| J. Vontobel & Cie   | Zurich     |

12. Service des paiements avec la zone monétaire belge (Belgique, Luxembourg, Congo belge, Ruanda Urundi):

|   |            |   |             |
|---|------------|---|-------------|
| Aargauische Kantonalbank  | Aarau      | Banque cantonale de Bâle-Campagne         | Liestal     |
| Banque cantonale de Bâle  | Bâle       | Luzerner Kantonalbank                     | Lucerne     |
| Banque centrale coopérative   | Bâle       | Banca popolare di Lugano                  | Lugano      |
| Banque pour le commerce international S.A.                                | Bâle       | Banco di Roma per la Svizzera             | Lugano      |
| Crédit industriel d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg, succursale de Bâle | Bâle       | Banque de la Suisse italienne             | Lugano      |
| Les fils Dreyfus & Cie S.A.   | Bâle       | Banque cantonale neuchâtoise              | Neuchâtel   |
| Handwerkerbank Basel  | Bâle       | Caisse d'épargne d'Olten                  | Olten       |
| La Roche & Cie  | Bâle       | Banque suisse d'épargne et de crédit      | Saint-Gall  |
| A. Sarasin & Cie  | Bâle       | Crédit saint-gallois                      | Saint-Gall  |
| Société de banque suisse  | Bâle       | St. Gallische Kantonalbank                | Saint-Gall  |
| Taymans & Cie S.A.  | Bâle       | Union suisse des caisses de crédit mutuel | Saint-Gall  |
| Banca dello Stato del cantone Ticino                                      | Bellinzona | Wegelin & Cie                             | Saint-Gall  |
| Banque cantonale de Berne   | Berne      | Banque cantonale de Schaffhouse           | Schaffhouse |
| Banque populaire suisse   | Berne      | Kantonalbank Schwyz                       | Schwyz      |
| Caisse d'épargne et de prêts à Berne                                      | Berne      | Banque cantonale du Valais                | Sion        |
| Banque de Berthoud  | Berthoud   |   |             |
| Banque cantonale des Grisons  | Coire      |   |             |
| Banque de l'Etat de Fribourg  | Fribourg   |   |             |
| Banque de Paris et des Pays-Bas   | Genève     |   |             |
| Banque romande  | Genève     |   |             |
| Crédit lyonnais   | Genève     |   |             |
| Ferrier, Lullin & Cie   | Genève     |   |             |
| Hentsch & Cie   | Genève     |   |             |
| Lloyds & National Provincial Foreign Bank Ltd.                            | Genève     |   |             |
| Lombard, Odier & Cie  | Genève     |   |             |
| Pictet & Cie  | Genève     |   |             |
| Pivot & Cie   | Genève     |   |             |
| Société bancaire de Genève  | Genève     |   |             |
| Appenzell-Ausserrodische Kantonalbank                                     | Hérisau    |   |             |
| Banque de Huttwil   | Huttwil    |   |             |
| Banque de Langenthal  | Langenthal |   |             |
| Bank in Langnau   | Langnau BE |   |             |
| Banque cantonale vaudoise   | Lausanne   |   |             |
| Caisse d'épargne et de crédit Union vaudoise du crédit                    | Lausanne   |   |             |
| Hypothekbank Lenzburg   | Lenzburg   |   |             |

9. Service des paiements avec l'Italie:

|   |            |
|---|------------|
| Aargauische Kantonalbank  | Aarau      |
| Banque cantonale de Bâle  | Bâle       |
| Banque centrale coopérative   | Bâle       |
| Crédit industriel d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg, succursale de Bâle | Bâle       |
| Handwerkerbank Basel  | Bâle       |
| Les fils Dreyfus & Cie S.A.   | Bâle       |
| La Roche & Cie  | Bâle       |
| A. Sarasin & Cie  | Bâle       |
| Société de banque suisse  | Bâle       |
| Banca dello Stato del cantone Ticino                                      | Bellinzona |
| Società bancaria ticinese   | Bellinzona |
| Banque cantonale de Berne   | Berne      |
| Banque populaire suisse   | Berne      |
| Caisse d'épargne et de prêts à Berne                                      | Berne      |
| Caisse industrielle à Berne   | Berne      |
| Arnand von Ernst & Cie  | Berne      |
| Banque de Berthoud  | Berthoud   |
| Banque cantonale des Grisons  | Coire      |
| Banque privée des Grisons   | Coire      |
| Banque de l'Etat de Fribourg  | Fribourg   |
| Banque de Paris et des Pays-Bas   | Genève     |
| Crédit lyonnais   | Genève     |
| Hentsch & Cie   | Genève     |
| Lombard, Odier & Cie  | Genève     |
| Pictet & Cie  | Genève     |
| Société bancaire de Genève  | Genève     |
| Banque de Huttwil   | Huttwil    |
| Banque de Langenthal  | Langenthal |
| Bank in Langnau   | Langnau BE |
| Banque cantonale vaudoise   | Lausanne   |
| Banque Galland & Cie S.A.   | Lausanne   |
| Caisse d'épargne et de crédit Roguin & Cie                                | Lausanne   |
| Banque de dépôts et de gestion Union vaudoise du crédit                   | Lausanne   |
| Hypothekbank Lenzburg   | Lenzburg   |
| Luzerner Kantonalbank   | Lucerne    |
| Banca popolare di Lugano  | Lugano     |
| Banca Solari S.A.   | Lugano     |

|   |             |
|---|-------------|
| Banco di Roma per la Svizzera   | Lugano      |
| Banque de la Suisse italienne   | Lugano      |
| Banque union de crédit  | Lugano      |
| Corner Banque S.A.  | Lugano      |
| Banque cantonale neuchâtoise  | Neuchâtel   |
| Caisse d'épargne d'Olten  | Olten       |
| Banque suisse d'épargne et de crédit                                    | Saint-Gall  |
| Crédit saint-gallois  | Saint-Gall  |
| St. Gallische Kantonalbank  | Saint-Gall  |
| Union suisse des caisses de crédit mutuel                               | Saint-Gall  |
| Wegelin & Cie   | Saint-Gall  |
| Banque cantonale de Schaffhouse   | Schaffhouse |
| Kantonalbank Schwyz   | Schwyz      |
| Banque cantonale du Valais  | Sion        |
| Banque cantonale de Soleure   | Soleure     |
| Liechtensteinische Landesbank   | Soleure     |
| Bank Wädenswil  | Vaduz       |
| Thurgauische Kantonalbank   | Wädenswil   |
| Zuger Kantonalbank  | Weinfelden  |
| American Express Company Inc.   | Zoug        |
| Banque cantonale de Zurich  | Zurich      |
| Banque commerciale à Zurich   | Zurich      |
| Banque Hofmann S.A.   | Zurich      |
| Banque industrielle et commerciale Zurich S.A.                          | Zurich      |
| Banque privée et commerciale S.A.                                       | Zurich      |
| Julius Bär & Cie  | Zurich      |
| Crédit suisse   | Zurich      |
| Maerki, Baumann & Cie. AG.  | Zurich      |
| Société anonyme Leu & Cie   | Zurich      |
| Société générale alsacienne de banque, Strasbourg, succursale de Zurich | Zurich      |
| Union de banques suisses  | Zurich      |
| J. Vontobel & Cie   | Zurich      |

13. Service des paiements avec l'Autriche:

|  |            |  |             |
|--|------------|--|-------------|
| Aargauische Kantonalbank                 | Aarau      | Wegelin & Cie                                  | Saint-Gall  |
| Rheinfälische Creditanstalt Sparkasse Au | Allstätten | Banque cantonale de Schaffhouse                | Schaffhouse |
| Banque cantonale de Bâle                 | Bâle       | Banque cantonale de Soleure                    | Soleure     |
| Banque centrale coopérative              | Bâle       | Banque commerciale de Soleure                  | Soleure     |
| Les fils Dreyfus & Cie S.A.              | Bâle       | leure  | Soleure     |
| La Roche & Cie                           | Bâle       | Spar- und Leihkasse in Thun                    | Thoune      |
| A. Sarasin & Cie                         | Bâle       | Bank in Liechtenstein AG.                      | Vaduz       |
| Société de banque suisse                 | Bâle       | Liechtensteinische Landesbank                  | Vaduz       |
| Banque cantonale de Berne                | Berne      | Bank Wädenswil                                 | Wädenswil   |
| Banque populaire suisse                  | Berne      | Thurgauische Kantonalbank                      | Weinfelden  |
| Sparkasse Berneck                        | Berne      | Zuger Kantonalbank                             | Zoug        |
| Banque cantonale des Grisons             | Coire      | Banque cantonale de Zurich                     | Zurich      |
| Hentsch & Cie                            | Genève     | Banque commerciale à Zurich                    | Zurich      |
| Société bancaire de Genève               | Genève     | Banque Hofmann S.A.                            | Zurich      |
| Appenzell-Ausserrodische Kantonalbank    | Hérisau    | Banque industrielle et commerciale Zurich S.A. | Zurich      |
| Banque de Langenthal                     | Langenthal | Banque Michéris S.A.                           | Zurich      |
| Banque cantonale vaudoise                | Lausanne   | Banque privée et commerciale S.A.              | Zurich      |
| Hypothekbank Lenzburg                    | Lenzburg   | Julius Bär & Cie                               | Zurich      |
| Luzerner Kantonalbank                    | Lucerne    | Crédit suisse                                  | Zurich      |
| Banque cantonale neuchâtoise             | Neuchâtel  | Société anonyme Leu & Cie                      | Zurich      |
| Caisse d'épargne d'Olten                 | Olten      | Société privée de banque et de gérance         | Zurich      |
| Banque suisse d'épargne et de crédit     | Saint-Gall | Union de banques suisses                       | Zurich      |
| St. Gallische Kantonalbank               | Saint-Gall | J. Vontobel & Cie                              | Zurich      |

10. Service des paiements avec le Danemark:

|   |            |
|---|------------|
| Banque cantonale de Bâle  | Bâle       |
| Banque centrale coopérative   | Bâle       |
| Crédit industriel d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg, succursale de Bâle | Bâle       |
| Les fils Dreyfus & Cie S.A.   | Bâle       |
| Handwerkerbank Basel  | Bâle       |
| La Roche & Cie  | Bâle       |
| Société de banque suisse  | Bâle       |
| Banque cantonale de Berne   | Berne      |
| Banque populaire suisse   | Berne      |
| Caisse d'épargne et de prêts à Berne                                      | Berne      |
| Banque de Paris et des Pays-Bas   | Berne      |
| Crédit lyonnais   | Genève     |
| Hentsch & Cie   | Genève     |
| Lombard, Odier & Cie  | Genève     |
| Pictet & Cie  | Genève     |
| Société bancaire de Genève  | Genève     |
| Banque de Langenthal  | Langenthal |
| Banque cantonale vaudoise   | Lausanne   |
| Hypothekbank Lenzburg   | Lenzburg   |
| Luzerner Kantonalbank   | Lucerne    |

|   |             |
|---|-------------|
| Banca popolare di Lugano  | Lugano      |
| Banco di Roma per la Svizzera   | Lugano      |
| Caisse d'épargne d'Olten  | Olten       |
| St. Gallische Kantonalbank  | Saint-Gall  |
| Banque cantonale de Schaffhouse   | Schaffhouse |
| Banque cantonale de Soleure   | Soleure     |
| Banque commerciale de Soleure   | Soleure     |
| Spar- und Leihkasse in Thun   | Thoune      |
| Banque cantonale de Zurich  | Zurich      |
| Banque commerciale à Zurich   | Zurich      |
| Banque Hofmann S.A.   | Zurich      |
| Banque industrielle et commerciale Zurich S.A.                          | Zurich      |
| Banque privée et commerciale S.A.                                       | Zurich      |
| Julius Bär & Cie  | Zurich      |
| Crédit suisse   | Zurich      |
| Société anonyme Leu & Cie   | Zurich      |
| Société générale alsacienne de banque, Strasbourg, succursale de Zurich | Zurich      |
| Union de banques suisses  | Zurich      |

11. Service des paiements avec la Finlande:

|                                      |         |                                   |             |
|--------------------------------------|---------|-----------------------------------|-------------|
| Société de banque suisse             | Bâle    | Banque cantonale de Schaffhouse   | Schaffhouse |
| Banque cantonale de Berne            | Berne   | Banque cantonale de Zurich        | Zurich      |
| Banque populaire suisse              | Berne   | Banque commerciale à Zurich       | Zurich      |
| Caisse d'épargne et de prêts à Berne | Berne   | Banque Hofmann S.A.               | Zurich      |
| Banque de Paris et des Pays-Bas      | Berne   | Banque privée et commerciale S.A. | Zurich      |
| Société bancaire de Genève           | Genève  | Crédit suisse                     | Zurich      |
| Luzerner Kantonalbank                | Lucerne | Société anonyme Leu & Cie         | Zurich      |
|                                      |         | Union de banques suisses          | Zurich      |

Art. 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1955.

Berne, le 23 novembre 1955.

Département fédéral de l'économie publique:  
Holenstein.

277. 25. 11. 55.

Griechenland — Aenderungen im griechischen Zolltarif

Die im SHAB. Nr. 259 vom 4. November 1955 veröffentlichten neuen Zollansätze für die Positionen 232 A a und 232 B a sind vom griechischen Finanzministerium auf den 9. November 1955 widerrufen worden. Es sind somit wieder die um 30—60% niedrigeren Zollansätze in Kraft getreten, die vor dem 1. Oktober 1955 gültig waren. 277. 25. 11. 55.

Grèce — Modifications du tarif douanier

Le 9 novembre 1955, le Ministère grec des finances a rapporté les nouveaux taux douaniers pour les positions 232 A a et 232 B a qui avaient été publiés à la FOSC. N° 259, du 4 novembre 1955. Les taux en vigueur avant le 1<sup>er</sup> octobre 1955 — qui sont inférieurs de 30 à 60% — redeviennent donc applicables. 277. 25. 11. 55.

11. Service des paiements avec l'Argentine:

|                                 |            |
|---------------------------------|------------|
| Banque centrale coopérative     | Bâle       |
| Les fils Dreyfus & Cie S.A.     | Bâle       |
| Société de banque suisse        | Bâle       |
| Banque cantonale de Berne       | Berne      |
| Banque populaire suisse         | Berne      |
| Banque de Paris et des Pays-Bas | Berne      |
| Crédit lyonnais                 | Genève     |
| Pictet & Cie                    | Genève     |
| Société bancaire de Genève      | Genève     |
| Banque de Langenthal            | Langenthal |
| Luzerner Kantonalbank           | Lucerne    |
| Banque union de crédit          | Lugano     |
| Banque cantonale neuchâtoise    | Neuchâtel  |
| Banque cantonale de Soleure     | Soleure    |

|   |           |
|---|-----------|
| Bank Wädenswil  | Wädenswil |
| Banque cantonale de Zurich  | Zurich    |
| Banque commerciale à Zurich   | Zurich    |
| Banque Hofmann S.A.   | Zurich    |
| Banque privée et commerciale S.A.                                       | Zurich    |
| Julius Bär & Cie  | Zurich    |
| Crédit suisse   | Zurich    |
| Société anonyme Leu & Cie   | Zurich    |
| Société générale alsacienne de banque, Strasbourg, succursale de Zurich | Zurich    |
| Société privée de banque et de gérance                                  | Zurich    |
| Union de banques suisses  | Zurich    |



### Bernische Wohnungs-Genossenschaft, Bern

Coopérative immobilière bernoise, Berne

Obligations à Fr. 10.— von 1920

30. Ziehung vom 15. November 1955 — 30<sup>e</sup> tirage du 15 novembre 1955

Gezogene Serien: — Séries sorties:

Table with 14 columns of numbers representing drawn serials. Includes a list of serial numbers such as 4 1449 5075 6851 8005 9955 12079 13505 14956 16280 17667 19172.

Die Auszahlungen der Obligations im Nominalwerte von Fr. 10.— pro Titel erfolgt am 15. Dezember 1955 durch die Schweiz. Volksbank in Bern gegen Einsendung der Originaltitel.

Verjährungsfrist: 15. Dezember 1965.

Le paiement des obligations à la valeur de Fr. 10.— par titre sera effectué dès le 15 décembre 1955 par la Banque Populaire Suisse à Berne contre remise des titres originaux.

Prescription: 15 décembre 1965.

Restantenliste - Liste des séries sorties au sort et non encore encaissées

Table with 14 columns of numbers representing remaining serials. Includes a list of serial numbers such as 02 14 641 1580 15 3350 20 6886 8377 9655 12258 13924 15650 17603 19197.

Am 15. Dezember 1955 verjähren folgende Serien:

Dès le 15 décembre 1955 les séries suivantes sont périmées:

Table with 14 columns of numbers representing expiring serials. Includes a list of serial numbers such as 10 1930 6705 8534 10083 10518 13341 15243 17458 18637 19836.

Die hochstehenden kleinen Ziffern bedeuten Reststücke der betr. Serie. Les petits chiffres surélevés indiquent le nombre de titres de la dite série non encore encaissés.

Bern, 23. November 1955.

Namens der Bernischen Wohnungsgenossenschaft Der Präsident: Der Kassler: Otto Kopp. Albert Berner.

### Allgemeine Baugenossenschaft Zürich

#### Einladung zur Herbst-Generalversammlung

auf Montag, den 28. November 1955, 20 Uhr, im Theatersaal des Volkshauses, Zürich 4

Traktanden:

- 1. Wahl der Stimmzähler. 2. Protokollabnahme. 3. Berichterstattung über a) Verwaltungsfragen; b) Baufragen (Bau im Moos III. Etappe); c) Finanzielle Fragen. 4. Zwischenbericht der Kontrollstelle. 5. Antrag auf Rückstellung für Mietzins-Rückvergütung per 1955. 6. Ausrichtung von Beiträgen an gemeinnützige Institutionen. 7. Jahresentschädigung für Vorstand und Kontrollstelle. 8. Allfälliges.

Der Zentralvorstand.

NB. Es wird Türkontrolle gemacht; Ausweis rote Mitgliedkarte oder Markenkarte. Abstimmungen nur mit der Mitgliedkarte.

### Emprunt du canton de Fribourg (Hôpital cantonal) de 1902

106<sup>e</sup> tirage des numéros des obligations de 15 fr.

opéré le 15 novembre 1955

enquête du tirage des séries du 15 octobre 1955

Les lots supérieurs à 22 francs ont été gagnés par les obligations des séries et numéros ci-dessous désignés

Table with 14 columns: Séries, Nos, Primes, Séries, Nos, Primes, Séries, Nos, Primes, Séries, Nos, Primes. Includes numbers like 11 33 100 1142 2 100 3274 48 50 6179 5 50 9322 12 100.

Les lots de 22 fr. ont été gagnés par les obligations des séries N°:

Table with 14 columns: Séries, Nos, Primes, Séries, Nos, Primes, Séries, Nos, Primes, Séries, Nos, Primes. Includes numbers like 11 17 29 44 119 125 143 147 229 293 303 312 329 431 611 660 716.

Le paiement de ces lots sera effectué dès le 15 février 1956.

Les listes de tirage sont mises à la disposition du public aux domiciles suivants:

Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg; M.M. Heusser et Cie, Bâle; Union de Banques Suisses, Berne; Société de Banque Suisse, La Chaux-de-Fonds, Lausanne et Neuchâtel; Crédit Suisse, Genève; Banque Populaire de Lugano, Lugano; Banque Hofmann S.A., Zurich; Boissevain Frères, Amsterdam.

On peut s'abonner à la présente liste auprès de la Banque de l'Etat de Fribourg. L'abonnement pour 3 ans revient à 1 fr. 50 pour la Suisse et à 2 fr. 50 pour l'étranger (francs suisses), payables par mandat postal ou versement sur compte chèque postal 11a 49.

Fribourg, le 15 décembre 1955.

Direction des finances du canton de Fribourg.

### Umtausch, Konversion oder Regulierung der belgischen Titel

(Regentenbeschluss vom 17. Januar 1949)

«Moniteur belge» vom 9. November 1955, Nr. 313

Mitteilung Nr. 147

Die «Société belge de Prêts fonciers», 23, place de Meir, in Anvers, wird vom 16. November 1955 bis 31. März 1956 den titelweisen Umtausch ihrer Vorzugsaktien, 6%, von Fr. 1000, mit Coupon Nr. 51 und folgende, gegen neue Vorzugsaktien von Fr. 1000, mit Coupon Nr. 51 und folgende, vornehmen.

Am gleichen Datum, nämlich am 31. März 1956, sollen folgende Operationen abgeschlossen sein:

- 1. die Rückzahlung der getilgten und noch nicht einkassierten Obligationen aller Serien; 2. der Umtausch der alten, nicht getilgten Obligationen, Serie I und J; 3. die Erneuerung der Couponsbogen der Vorzugsaktien von Fr. 1000 und der Obligationen Serie J und Serie K.

Die «S.A. Electricité du Littoral», vormals «Chemins de Fer électriques d'Ostende-Blankenbergh et Extensions», sede sociale: 91, rue de l'Enseignement, Bureaux: 16, rue du Congrès, in Brüssel, wird vom 14. November 1955 bis 15. März 1956 folgende Umtausche vornehmen:

- 1. den titelweisen Umtausch ihrer Kapitalaktien von Fr. 500, mit Coupon Nr. 28 und folgende, gegen Anteilscheine ohne Nominalwertbezeichnung, mit Coupon Nr. 1 und folgende; 2. den Umtausch ihrer Gründeranteile (alte Dividendenaktien), mit Coupon Nr. 50 und folgende, gegen Anteilscheine ohne Nominalwertbezeichnung, mit Coupon Nr. 1 und folgende, im Verhältnis von 4 Anteilscheinen für 1 Gründeranteil.

Am gleichen Datum, nämlich am 15. März 1956, sollen folgende Operationen abgeschlossen sein:

- 1. die in Jahre 1935 beschlossene Zuteilung von neuen Kapitalaktien zu den alten Kapitalaktien, Nrn. 1 bis 15000, und zu den Gründeranteilen, im Verhältnis von 25/60 Kapitalaktie für jede alte Kapitalaktie und von 45/60 Kapitalaktie für jeden Gründeranteil; 2. die Gruppierung der 60tel-Kapitalaktien in vollständige Kapitalaktien; 3. die Rückzahlung der Obligationen von Fr. 500 — 5% — 1907.

In Abweichung von Artikel 6 des Regentenbeschlusses vom 17. Januar 1949, ist der Handel mit den Spitzten bis 5. März 1956 bewilligt.

### Cambio, conversione o regolarizzazione dei titoli belgi

(Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949)

«Moniteur belge» del 9 novembre 1955, N° 313

Comunicato N° 147

La «Société belge de Prêts fonciers», 23, place de Meir, a Anversa, procederà dal 16 novembre 1955 al 31 marzo 1956 al cambio, titolo per titolo, delle sue azioni privilegiate 6% di 1000 franchi, cedola N° 51 e seguenti attaccate, verso nuove azioni privilegiate di 1000 franchi, cedola N° 51 e seguenti attaccate.

Le seguenti operazioni dovranno essere terminate entro la stessa data del 31 marzo 1956:

- 1° il rimborso delle obbligazioni di tutte le serie, ammortizzate e non ancora incassate; 2° il cambio delle vecchie obbligazioni serie I e J, non ammortizzate; 3° il riassetto delle azioni privilegiate di 1000 franchi e delle obbligazioni, serie J e serie K.

La «S.A. Electricité du Littoral», già «Chemins de Fers électriques d'Ostende-Blankenbergh et Extensions», sede sociale: 91, rue de l'Enseignement, ufficio: 16, rue du Congrès, a Bruxelles, procederà dal 14 novembre 1955 al 15 marzo 1956 al cambio:

- 1° titolo per titolo, delle sue azioni di capitale di 500 franchi, cedola N° 28 e seguenti attaccate, verso quote sociali senza indicazione del valore nominale, cedola N° 1 e seguenti attaccate; 2° delle sue quote di fondatore (vecchie azioni di dividendo), cedola N° 50 e seguenti attaccate, verso quote sociali senza indicazione del valore nominale, cedola N° 1 e seguenti attaccate, in ragione di 4 quote sociali per 1 quota di fondatore.

Entro la stessa data del 15 marzo 1956 dovranno essere terminati:

- 1° l'assegnazione, decisa nel 1935, di azioni di capitale nuove alle vecchie azioni di capitale, N° 1 a 15000, e alle quote di fondatore, in ragione di 25/60 esimi d'azione di capitale per una vecchia azione di capitale e di 45/60 esimi d'azione di capitale per una quota di fondatore; 2° il raggruppamento del 60 esimi d'azione di capitale in azioni di capitale interesse; 3° il rimborso delle obbligazioni di 500 franchi — 5% — 1907.

In deroga all'articolo 6 del Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 5 marzo 1956.



**TODESANZEIGE**

Wir erfüllen hiermit die überaus schmerzliche Pflicht, Sie vom völlig unerwarteten Hinschied unseres hoch verehrten

Herrn

**Peter Geiser**

Delegierter des Verwaltungsrates der Aktiengesellschaft Ernst Geiser, Langenthal

In Kenntnis zu setzen. — Herr Peter Geiser hat seine ganze Kraft während drei Jahrzehnten dem Ausbau unserer Firma gewidmet. Er war allen Mitarbeitern ein gütiger Chef, dem das Wohlergehen eines jeden am Herzen lag. Sein Wirken wird uns stets als Vorbild dienen.

Verwaltungsrat,  
Geschäftsleitung und Personal-  
der Aktiengesellschaft Ernst Geiser,  
Landesprodukte en gros, Langenthal

Die Trauerfeier findet statt:  
Samstag, den 26. November 1955, um 13 Uhr, in der Kirche Langenthal.  
Abgang vom Trauerhause 12.45 Uhr.  
Anschließend Kremation im engsten Familienkreis.

**TODESANZEIGE**

Wir erfüllen die schmerzliche Pflicht, Sie vom unerwarteten Hinschied des

Herrn

**Peter Geiser**

Präsident des Verwaltungsrates

In Kenntnis zu setzen. Er hat unser Unternehmen mit der ihm eigenen unermüdlichen Tatkraft gegründet und geleitet. Wir werden ihm stets ein dankbares Andenken bewahren.

Verwaltungsrat und Personal  
der  
Kartoffelflockenfabrik AG, Langenthal

Die Trauerfeier findet statt:  
Samstag, den 26. November 1955, um 13 Uhr in der Kirche Langenthal.  
Abgang vom Trauerhause 12.45 Uhr.  
Anschließend Kremation im engsten Familienkreis.

**Tyresoles (Suisse) S.A.**

**Convocation**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le jeudi 8 décembre 1955, à 10 heures, dans les bureaux de la société, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Examen et approbation des comptes de l'exercice 1954/55.
- 3° Décharge aux organes de la société.
- 4° Nominations statutaires.

Etablissement de la feuille de présence le même jour de 9 heures 30 à 10 heures sur présentation des titres ou d'autres pièces justificatives.

Le compte de profits et pertes, le bilan, le rapport de gestion, le rapport du contrôleur sont à la disposition des actionnaires à partir du lundi 28 novembre, dans les bureaux de la société.

Le conseil d'administration.

**Avis aux porteurs d'obligations  
de l'emprunt extérieur français 4% 1939**

Le mardi 6 décembre 1955, à 10 heures, il sera procédé publiquement, au Ministère des Finances et des Affaires Economiques, à Paris, Direction de la Dette Publique, 23 bis, rue de l'Université, au tirage au sort de 4489 obligations de 1000 florins et de 2710 obligations de 500 florins.

Les valeurs désignées par le sort seront remboursées à partir du 1<sup>er</sup> février 1956; elles cesseront de porter intérêt à compter de cette date. La liste numérique des titres sortis sera publiée ultérieurement.

Comme mandataires:  
Crédit Suisse. Société de Banque Suisse.

**Eigen - Garage**  
aus  
Beton-Elementen



Auf Wunsch Zahlungserleichterung

**Baubedarf & Zementwaren**  
**GUSTAV HUNZIKER A.G. INS/BE**

Telephon (032) 5 35 22 / 8 35 65

Verlangen Sie Prospekt H 55

**Öffentliches Inventar - Rechnungsruf**

Erbiasserin:

**Stengele Gertrud**

geb. 1901, von Wassen (Uri), gewesene Inhaberin eines Lebensmittelgeschäftes auf Beatenberg, verstorben am 20. Oktober 1955.

Eingabefrist für Forderungen und Bürgschaftsansprüche: 8. Dezember 1955. Die Eingaben sind dem Regierungstatthalteramt Interlaken einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 580 ZGB).

Interlaken, den 9. November 1955.

Der Beauftragte:  
E. Berta, Notar.

**Guter  
Zins +  
Sicher-  
heit**

Unsere Kassa-Obligationen dienen zur Finanzierung von Wohn- und Geschäftshäusern und bringen ihnen eine höhere Verzinsung. Ihr Geld bleibt in der Schweiz. Bitte Prospekt verlangen.

**Immobilien - Bank A.G. Zürich**  
Schiffwände 6 - Telefon 34 5320/21

**Ihre  
Guthaben**

geschäftlicher oder privater Art bringen wir mit Erfolg herein. 80% aller letztjährigen Anträge haben wir positiv erledigt! Rufen Sie uns an oder verlangen Sie unsern Tarif.

**Confidentia**  
Inkassobüro Bern  
Neuengasse 20  
Tel. (031) 2 40 82

**Pfister**

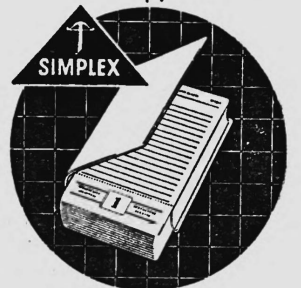
**SCHILDER**  
für alle Zwecke  
E. PFISTER & CIE  
Tel. 24 37 77 Zürich 1

**Bar-  
geld**

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

Bank Prokredit  
Fribourg

... den Kopf entlasten!



Alles aufzutieren in der

**SIMPLEX**  
Geschäfts-Agenda  
15 verschiedene Ausführungen. Bevorzugt auch als Werbegeschenk. Auskünfte durch jede Papeterie.

Schreibbücherfabrik Simplex AG, Bern

**Steuerberatungen**

**EXPERTA**

Organisations- und  
Revisions-Treuhand AG

**ZÜRICH**  
Bahnhofstr. 70, Tel. (051) 25 74 48/25 18 24

**BASEL**  
Elisabethenstrasse 23, Tel. (061) 24 55 58

**BERN**  
Laupenstrasse 4, Telefon (031) 3 02 38

**LAUSANNE**  
Bellefontaine 2, Tel. (021) 23 66 66/67

Verlangen Sie  
von SHAB.  
unentgeltliche  
Zusendung von  
Probenummern  
der  
«Volkswirtschafts



**Contre**

- la faiblesse générale
- le vieillissement prématuré
- l'épuisement nerveux
- la lassitude
- la fatigue

— PHARMACIE DE L'ETOILE, 1, Rue Neuve Lausanne la boîte 6.75

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft - inserieren Sie!

**«Wie entwirft man erfolgreiche Werbebriefe?»**

68 Werbebrief-Vorlagen und gegen 100 Mustersätze für die verschiedensten Zwecke, in der neuen Sammlung «Vorlagen für erfolgreiche Werbebriefe». Mit ausführlicher Anleitung für Entwurf, Aufmachung und Stil. Mit Gutscheine für kostenlose Beratung. 119 Seiten, Fr. 8.90. Im Buchhandel oder Verlag Organisator A.G. Zürich 50 TEL. 46 3577

**Bei Barzahlung**  
eine Anzahl neuer  
**RECHENAUTOMATEN**  
billiger abzugeben.  
René Faigle, Schulstr. 37, Zürich 50.

**3 1/2 %-Anleihe Aarewerke AG. von 1945**  
von Fr. 15 000 000 nominal

Nach den Emissionsbedingungen sind von dieser Anleihe per 15. Januar 1956 525 Obligationen à Fr. 1000 nom. zu tilgen, deren Auslösung heute in den Bureaux der Schweizerischen Kreditanstalt vorgenommen wurde. Diese Titel, deren Nummern nachstehend aufgeführt sind, gelangen ab 15. Januar 1956 bei den offiziellen Zahlstellen zum Nennwert spesenfrei zur Rückzahlung.

|          |          |         |             |           |
|----------|----------|---------|-------------|-----------|
| 612/30   | 3241/50  | 6451/60 | 9941/50     | 13051/60  |
| 646/50   | 3321/30  | 6721/30 | 10091/100   | 13061/70  |
| 681/90   | 3581/90  | 7301/10 | 10481/90    | 13101/10  |
| 811/20   | 3631/40  | 8071/80 | 10711/20    | 13391/400 |
| 1491/500 | 3671/80  | 8371/80 | 10821/30    | 13601/10  |
| 1571/80  | 4221/30  | 8541/50 | 11181/90    | 13941/50  |
| 1811/20  | 4741/50  | 8821/30 | 11361/70    | 14071/80  |
| 2281/90  | 4861/70  | 8981/90 | 11441/50    | 14191/200 |
| 2481/90  | 5731/40  | 9341/50 | 11721/30    | 14851/60  |
| 2761/70  | 6191/200 | 9471/80 | 11751/60    |           |
| 2971/80  | 6211/20  | 9801/10 | 11991/12000 |           |

Die Verzinsung dieser Stücke hört mit dem Verfalltag auf. Die Titel sind mit sämtlichen unverfallenen Coupons einzureichen.

22. November 1955.

Aarewerke A. G.

**TIPS**  
für Kundengeschenke

In Preisklassen von Fr. 2.50 bis Fr. 4.50  
Telephon-Notizblock mit Register  
Tischagenda mit Sichtregister  
Zettelkästchen mit Pendenzenabteil  
Fahrausweiseteil mit Briefecke, Leder  
Taschenmesser, mit oder ohne Lederetui  
Marktzeitzettel mit Lederetui  
Lieferung ab 50 Stück, solange Vorrat  
HACHEN & CO., St. Gallen  
Teufnerstraße 3 - Telephon (071) 22 45 03

**STEUER- U. WIRTSCHAFTSBERATUNG**  
**O. SCHÜTZ**  
DIPL. BÜCHEREXPERTE VSB  
SPEICHERGASSE 5 - BERN

**PROSPEKT-AUSZUG**

**International Bank for Reconstruction and Development**

(Internationale Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft)

Hauptbureau: Washington, D.C.  
Geschäftsstellen: Paris und New York

**3 1/2 %-Schweizer-Franken-Anleihe von Fr. 50 000 000 nom. von 1955**

Kapital und Zinsen zahlbar frei von allen gegenwärtigen oder zukünftigen Steuern und Abgaben der Mitgliedstaaten der Internationalen Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft. Der eidgenössische Titelstempel und die eidgenössische Couponabgabe werden durch die Internationale Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft abgelöst. Gemäss den gegenwärtig in Kraft befindlichen eidgenössischen Gesetzesbestimmungen wird die eidgenössische Verrechnungssteuer auf den Zinsen dieser Anleihe nicht erhoben.

Emissionspreis: 100 %

Rendite: 3 1/2 % netto

Auf Grund der Ermächtigung, die ihr durch den Beschluss Nr. 343 vom 15. November 1955 ihres Verwaltungsrates (Executive Directors) erteilt wurde, hat die Internationale Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft die Aufnahme einer

**3 1/2 %-Schweizer-Franken-Anleihe von 1955**  
von fünfzig Millionen Schweizer Franken (Fr. 50 000 000 nom.)

beschlossen, deren Erlös für ihren allgemeinen Geschäftszweck Verwendung findet.

Die Modalitäten dieser Anleihe sind folgende:

- Die Anleihe ist eingeteilt in 50 000 auf den Inhaber lautende Obligationen von je Fr. 1000 nom. Nrn. 1-50 000.
- Die Obligationen sind verzinslich zum Satze von 3 1/2 % p. a. ab 1. Januar 1956. Sie sind mit Jahrescoupons per 1. Januar versehen; der erste Coupon wird am 1. Januar 1957 fällig.
- Die Internationale Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft verpflichtet sich, diese Anleihe vom 1. Januar 1965 an in zehn jährlichen Kapitalraten von je vier Millionen Franken (Fr. 4 000 000), zahlbar je am 1. Januar der Jahre 1965 bis und mit 1974, und in zwei Kapitalraten von je fünf Millionen Franken (Fr. 5 000 000), zahlbar am 1. Januar 1975 und am 1. Januar 1976, zu tilgen.  
Die zu tilgenden Obligationen werden durch Auslosungen in Serien von zehn fortlaufenden Nummern zwecks Rückzahlung zu pari bestimmt. Die Auslosungen finden im Beisein eines Notars in Zürich spätestens fünf Wochen vor dem für die Rückzahlung festgesetzten Datum statt. Die Liste der zur Rückzahlung ausgesetzten Titel wird in den unter Ziffer 7 hiernach erwähnten Zeitungen veröffentlicht.

Die Internationale Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft behält sich indessen das Recht vor, die ganze Anleihe oder einen Teil davon vorzeitig am 1. Januar 1965 oder an jedem folgenden Zinstermin zu pari zurückzahlen. Im Falle einer teilweisen vorzeitigen Rückzahlung werden die rückzahlbaren Obligationen durch Auslosungen in der oben erwähnten Weise bestimmt. Jede teilweise vorzeitige Rückzahlung wird an die jährlich zu tilgenden Kapitalraten in der umgekehrten Reihenfolge ihrer Fälligkeiten angerechnet. Die Internationale Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft wird eine Voranzahlung von drei Monaten, wenn es sich um eine gänzliche vorzeitige Rückzahlung handelt, und eine Voranzahlung von 45 Tagen, wenn es sich um eine vorzeitige Teilrückzahlung handelt, erlassen.

Die Internationale Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft behält sich das Recht vor, am Markt gekaufte Titel an die zwecks Erfüllung der vertraglichen Tilgungen oder zwecks vorzeitiger Rückzahlung auszulösenden Obligationen zum Nominalwert anrechnen zu lassen.

Die Verzinsung der ausgelosten oder zur Rückzahlung gekündigten Titel hört mit dem für die Rückzahlung bestimmten Datum auf. Die Obligationen sind mit sämtlichen nicht verfallenen Coupons zur Rückzahlung einzureichen; der Gegenwart fehlender Coupons wird vom Kapitalbetrag in Abzug gebracht.

- Die Internationale Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft verpflichtet sich gegenüber den Titelbesitzern, die fälligen Coupons und rückzahlbaren Obligationen in allen Fällen und ohne Einschränkungen gegen einfache Vorweisung der Coupons bzw. Obligationen in Schweizer Franken zu bezahlen.

Die Coupons bzw. Titel sind für die Inhaber spesenfrei zahlbar bei folgenden Banken:

Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich  
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich  
Schweizerischer Bankverein, Basel  
Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich  
Schweizerische Volksbank, Bern  
Mitglieder der Vereinigung der Genfer Privatbankiers, Genf  
A. Sarasin & Cie., Basel  
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich

sowie bei ihren sämtlichen Sitzen, Zweigniederlassungen und Agenturen in der Schweiz

Die Zahlung von Zinsen und Kapital erfolgt in der Schweiz ohne Abzug gegenwärtiger oder zukünftiger Steuern und Abgaben der Mitgliedstaaten der Internationalen Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft. Der eidgenössische Titelstempel und die eidgenössische Couponabgabe werden von der Internationalen Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft abgelöst, die Couponabgabe zum gegenwärtigen Satze von 2 % durch eine Pauschalzahlung, so dass die Coupons ohne Abzug dieser Steuer zahlbar sind. Die Zinsen sind gemäss den gegenwärtig in Kraft befindlichen eidgenössischen Gesetzesbestimmungen der eidgenössischen Verrechnungssteuer nicht unterworfen. Ein entsprechender Vermerk wird auf den Obligationen angebracht werden.

- Gemäss den Statuten (Articles of Agreement) sind die in den Gebieten ihrer Mitglieder befindlichen Vermögenswerte und Guthaben der Internationalen Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft, soweit dies für die Durchführung der in den Statuten vorgesehenen Geschäftstätigkeit erforderlich ist und vorbehaltlich der Bestimmungen der genannten Statuten, von allen Einschränkungen, Regulierungen, Kontrollen und Moratorien irgendwelcher Art befreit, und die Internationale Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft kann, falls dies zur Erfüllung ihrer Verpflichtungen notwendig ist, alle ihr gehörenden Währungsbestände ihrer Mitglieder verwenden oder sie gegen andere Währungen ohne jede Beschränkung seitens der betreffenden Mitglieder tauschen. Ein entsprechender Vermerk wird auf den Titeln angebracht werden.  
Ausserdem verpflichtet sich die Internationale Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft, während der ganzen Dauer der Anleihe und bis zu ihrer völligen Rückzahlung keinen andern Obligationen gläubigern spezielle Sicherheiten einzuräumen (mit Ausnahme von Hypotheken oder andern Sicherheiten auf von der Bank erworbenen Vermögenswerten, um den gänzlichen oder teilweisen Kaufpreis dieser Vermögenswerte zu garantieren), ohne die Inhaber der Titel der gegenwärtigen Anleihe im gleichen Range an diesen Sicherheiten teilnehmen zu lassen. Ein entsprechender Vermerk wird auf den Titeln angebracht werden.
- Die Coupons verjähren 5 Jahre nach Fälligkeit und die Obligationen 10 Jahre nach dem für ihre Rückzahlung festgesetzten Datum.
- Alle Mitteilungen betreffend diese Anleihe erfolgen rechtsgültig im Schweizerischen Handelsamtsblatt sowie in je einer Tageszeitung in Zürich, Basel und Genf.
- Die Kotierung der Anleihe wird für die Laufzeit an den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Bern und Lausanne beantragt werden.
- Die gegenwärtige Anleihe unterliegt schweizerischem Recht. Für die Erfüllung ihrer Verpflichtungen gegenüber den Obligationären wählt die Schuldnerin Gerichtsstand in Zürich und nimmt Domizil bei der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich. Alle Streitigkeiten zwischen den Titelinhabern einerseits und der Schuldnerin andererseits, zu welchen die Obligationen oder Coupons der Anleihe Anlass geben können, unterliegen der Zuständigkeit der ordentlichen Gerichte des Kantons Zürich, mit Rekursmöglichkeiten an das Eidgenössische Bundesgericht in Lausanne, dessen Urteil endgültig ist. Im besonderen sind die schweizerischen Gerichte zuständig für die Kraftloserklärung verlorener Titel und Coupons.

**Zeichnungsangebot**

Die vorerwähnte

**3 1/2 %-Schweizer-Franken-Anleihe von Fr. 50 000 000 nom. von 1955**  
der Internationalen Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft

ist von den unterzeichneten Banken fest übernommen worden, die sie vom 25. November bis 1. Dezember 1955, mittags, zu folgenden Bedingungen zur öffentlichen Zeichnung auflagen:

- Der Zeichnungspreis beträgt 100%.
- Die Zeichnungen werden von den unterzeichneten Banken sowie von ihren schweizerischen Sitzen, Zweigniederlassungen und Agenturen spesenfrei entgegengenommen.
- Die Zuteilung wird unmittelbar nach Schluss der Zeichnungsfrist vorgenommen werden, unter schriftlicher Anzeige an die Zeichner. Wenn die Zeichnungen den Anleihebetrag übersteigen, können die Zeichnungsstellen sie kürzen.
- Die Liberierung der zugeteilten Titel hat in der Zeit vom 3. bis 13. Januar 1956 zu erfolgen, mit Zinsverrechnung ab 1. Januar 1956.
- Auf Verlangen erhalten die Zeichner bei der Liberierung Lieferscheine seitens der Zeichnungsstellen, die später auf besondere Anzeige hin gegen die definitiven Titel umgetauscht werden.

Zürich, Basel, Bern und Genf, den 24. November 1955.

Schweizerische Bankgesellschaft    Schweizerische Kreditanstalt    Schweizerischer Bankverein  
Aktiengesellschaft Leu & Co.    Schweizerische Volksbank  
Vereinigung der Genfer Privatbankiers    A. Sarasin & Cie.  
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft

Der vollständige Text der Statuten der Internationalen Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft in englischer Sprache und in deutscher und französischer Übersetzung sowie der Text der Entscheidungen des Verwaltungsrates in Fragen betreffend deren Auslegung können bei den vorgenannten Banken eingesehen werden.

Ausführliche Prospekte sowie Zeichnungsscheine können bei sämtlichen Geschäftsstellen der vorstehend erwähnten Banken bezogen werden.

# SENSATION

IM LUFTREINIGUNGSPROBLEM!  
EINE BEGLÜCKENDE LÖSUNG!

Mit dem Gysling-Luftveredler geht's uns allen viel besser!



**FRISCHE ALPENLUFT**

so viel Sie wollen ...  
in Ihrem Heim ...  
in Ihrem Büro!

Zaubern auch Sie die gesunde, herrlich-frische Berg- und Waldluft in Ihre Aufenthaltsräume!

AROSA zu Hause? Jawohl, denn GYSLING-SWISS-AIR-CLEANER, dieser sensationelle Luftveredler, erzeugt Höhenklima nach Wunsch, macht die Luft reiner, dünner, angenehmer, frischer. Sie atmen freier, unbeschwerter ... Leistungsfähigkeit und Wohlbefinden werden gesteigert.

Das GYSLING-OZON ist ein mächtiger Feind dicker, schwüler Luft ... aller üblen Gerüche. Es desodoriert und desinfiziert ... vertilgt rücksichtslos schädliche Keime und Bakterien! Mehr als viele Worte sagt Ihnen der Versuch ... die Wirkung ist tatsächlich phantastisch!

**1 LITER FRISCHE ALPENLUFT = 0,0004 Rp!**

Der Betrieb des Gysling-OZON-Gerätes kostet praktisch nichts. Bei einem Strompreis von 10 Rp./kW wird ein Raum von 100 m<sup>3</sup> Größe pro Stunde für nur 0,4 Rp. desodoriert und desinfiziert!  
**Wer alle die entscheidenden Vorteile kennt, begreift den hohen gesundheitlichen Wert des Gysling-OZON-Gerätes.**

Wie viele von uns halten sich Tag für Tag in einer Luft auf, die alles andere als gesund und rein ist! Dabei hängen Arbeitskraft, Wohlbefinden und Gesundheit so sehr von einer guten, ozonreichen Luft ab! Dieser Tatsache müssen wir unbedingt mehr Beachtung schenken. — Gysling-Swiss-Air-Cleaner, die hervorragende Entdeckung der modernen Wissenschaft, macht es uns heute leicht, die Wohltat einer weitgehend keim- und geruchfreien Bergluft zu genießen!



### Bestechende Vorzüge, die begeistern!

- Brillant gelöstes, patentiertes und hochwertiges Schweizer Fabrikat.
- Keine leeren Anlagen, keinerlei Montagepesen, sondern eine einmalige Anschaffung, ab nur Fr. 98.—
- Auf 12 Stufen regulierbar, daher feinstes Abstimmen der OZON-Wirkung.
- Gleichmäßiges Verteilen des OZONS durch 2 Ventilatoren. Dazu zusätzliche Kühlung in heißen Tagen. (Modell 201)
- 100% sicherer Dauerbetrieb — keine Abnutzung.
- Absolut geruchlos — von Ärzten, Professoren usw. empfohlen.
- Geringster Stromverbrauch — praktisch keine Betriebskosten.
- Heizkosten künftighin bedeutend kleiner, da auch ohne Lüften stets gesunde, frische Luft.
- SEV-geprüft und von bedeutenden Forschungsinstituten mit dem Prädikat «hervorragend» gestempelt
- 1 Jahr schriftliche Vollgarantie.

### Unsere günstigen Preise!

Gysling-Swiss-Air-Cleaner für Privaträume und Büro bis 150 m<sup>3</sup>, ohne Ventilation.  
Modell 101 für 220 Volt Fr. 98.—  
Modell 102 für 110/150/220 V Fr. 103.—

Gysling-Swiss-Air-Cleaner für Räume bis 400 m<sup>3</sup>, mit geräuschlosem Motor und 2 Ventilatoren für zusätzliche Luftumwälzung.  
Modell 201 für 220 Volt Fr. 168.—  
Modell 202 für 110/150/220 V Fr. 173.—

Gysling-Swiss-Air-Cleaner retolgt und veredelt die Luft ...  
bekämpft schwüle, dicke, stickige Luft, macht sie dünner, angenehmer, reiner, erfrischender und zaubert jenes Höhenklima in Ihre Räume, das Sie befreier und unbeschwerter atmen läßt. Wissenschaftliche Tests in Schulräumen, Spitätern, Restaurants, Wartezimmer, Verkaufsgeschäften beweisen klar die hervorragende Eignung des Gysling-OZON-Gerätes.

Gysling-OZON desinfiziert ...  
bekämpft sämtliche Spaltpilze (Bakterien) die einen werden rasch zerstört, z. B. die Pneumokokken (Erreger der Lungenentzündung), andere minimale Arbeitsunfälle stark behindert. Dabei krankhaften (Schwupfen, Angina, Katarib, Lungenentzündung etc.), dadurch stabiler Perrieringer Lohnkosten — ein Gewinn für den Arbeitgeber, ein Vorteil für den Angestellten.

Gysling-OZON vertilgt jeden üblen Geruch ...  
verschlingt aber nicht nur Heerscharen von schädlichen Bakterien und Schimmelpilzen, sondern ist gleichzeitig der Schwacke von Millionen mikroskopisch kleiner Verpesteter Luft! Es bringt schlechte Düfte, üble Gerüche im Nu zum Verschwinden. Das Gysling-OZON-Gerät führt zu einer besseren Sauerstoffversorgung der Lunge ... übliche Müdigkeitserscheinungen bleiben aus, so daß Arbeitsintensität und Arbeitstoude gesteigert werden.

Gysling-OZON wirkt konservierend ...  
und hält eine Unmenge schädlicher Keime fern. Wegen der keim- und pilzwachstumshemmenden Eigenschaften des Gysling-OZON-Gerätes wird das Ansetzen von Fäulnisbakterien stark behindert, was die Haltbarkeit der Lebensmittel bedeutend verlängert. Wissenschaftliche Untersuchungen in Lagerräumen, Metzgereien, Verkaufsgeschäften und Kühlräumen haben hervorragende Resultate gezeigt.

**Keine großen Wärmeverluste durch unnötige Ventilation!**

Verlangen Sie unser reich illustriertes, aufschlußreiches Gratisbüchlein «Friscbe Alpenluft so viel Sie wollen»

**Keine Anzahlung — Kein Kaufzwang — Kein Risiko**  
**10 Tage Gratisprobe**



André Gysling AG, Wiesenstraße 5 (Seeheld) Zürich 22 Telephone (051) 27 00 72  
Senden Sie mir/uns kostenlos zur Probe, mit einem Rückgaberecht innerhalb von 10 Tagen, Ihren hervorragenden Gysling-Luftveredler.  
Modell Nr. .... Volt ..... zu Fr. ....  
Nach 10 Tagen zehle ich den Totalbetrag \* oder die erste Monatsrate \* auf Konto VIII 66 ein oder sende den Apparat eingepacktes und in tadellosem Zustand wieder retour. \* Gewünschtes unterstreichen.

**Fr. 98.-**  
oder  
**11x Fr. 10.-**

Name: .....  
Vorname: .....  
Beruf: .....  
Wohnort: .....  
Straße: .....  
Unterschrift: ..... SH/40